

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 53 (1962)  
**Heft:** 21  
  
**Rubrik:** Mitteilungen SEV

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Persönliches und Firmen

**AG Brown, Boveri & Cie., Baden.** *Giuseppe Bertola*, Mitglied des SEV seit 1959, bisher Verkaufsdirektor, wurde zum Mitglied der Delegation des Verwaltungsrates ernannt. Zu seinem Nachfolger als Verkaufsdirektor wurde *Arnold Spoerli*, Mitglied des SEV seit 1941, bisher Vizedirektor, gewählt.

*Charles Degoumois*, Mitglied des SEV seit 1928, bisher Direktionsassistent, Stellvertreter des Direktors des Direktionskreises A, wurde zum Vizedirektor der Technischen Direktion A befördert. Ebenfalls zum Vizedirektor befördert wurde Dr. sc. techn. *Rudolf Schüpbach*, Mitglied des SEV seit 1942, bisher Direktionsassistent, Stellvertreter des Direktors des Direktionskreises M.

Zu Vizedirektoren wurden ferner befördert Dr. Gottfried Bütikofer (kaufmännische Direktion), Dr. Helmut Schnezelin (allgemeine Verwaltungs-Direktion) und Reynold Stahl (allgemeine Verwaltungs-Direktion).

Zum neuen Vorstand der Abteilung HW (Hochfrequenzwärme) wurde Josef Galliker gewählt.

**Escher Wyss AG, Zürich.** Zu Handlungsbevollmächtigten wurden ernannt: Hans Hch. Hauser, Jean-René Heimgartner, Sergio Tognola, Josef J. Wucherer. Den Titel eines Oberingenieurs haben erhalten: Helmut Abel, Hans Kubli, Walter Meier, Jörg Osterwalder, Albert Surber, Sergio Tognola.

**Paillard S.A., fabricant des machines à écrire Hermès à Yverdon et des appareils de cinéma Bolex à Sainte-Croix et Orbe, et Thorens S.A., fabricant de tourne-disques, de boîtes à musique et de briquets, à Sainte-Croix, ont décidé de conclure une alliance destinée à renforcer leurs positions sur les marchés suisse et international. Tout en continuant leur vie propre, les deux entreprises collaboreront de plus en plus étroitement à l'unification et à la rationalisation de leurs activités, en particulier sur le plan des études, de la production et de l'administration.**

## Verschiedenes

### FERA 1962

#### 34. Schweizerische Fernseh-, Elektronik-, Radio- und Phono-Ausstellung

Vom 30. August bis 4. September 1962 fand in den Räumen des Kongresshauses in Zürich die 34. schweizerische Fernseh-, Elektronik-, Radio- und Phono-Ausstellung statt. Architekt *Strub* hat es verstanden, die 62 Ausstellern angehörenden 66 Stände zu einer ansprechenden Schau zu gestalten. Während sich die Fernseh-, Radio- und Phonoschau besonders an die schweizerischen Händler und deren Kunden wendet, will sich die Elektronikausstellung das Interesse der Industrie sichern, was ihr bei dem diesmaligen Umfang auch über die Landesgrenzen hinaus gelang. Der Präsident und Geschäftsführer der Vereinigung der Lieferanten der Radio- und Fernsehbranche (VLRV) Fürsprecher *Th. Gullotti* erwähnte in der Eröffnungsansprache, dass nach einer Untersuchung der UNESCO 1961 rund 366 Millionen Radioempfangsapparate von 11 670 Sendern bedient werden. In 72 Ländern sind rund 100 Millionen Fernsehempfänger in Betrieb. Der am 10. Juli 1962 in Umlauf gebrachte erste Nachrichtensatellit vom Typ Telstar brachte bereits am 23. Juli 1962 den ersten interkontinentalen Fernseh-Programm-Austausch, und drei Tage später sind mit Hilfe dieses Nachrichtensatelliten Telefonverbindungen zwischen zahlreichen amerikanischen und europäischen Städten und Universitäten hergestellt worden.

## Fernsehen

Die Entwicklung bemüht sich, unsern modernen Wohnverhältnissen gerecht zu werden: Bei grösster Bildfläche soll das Gehäuse eines Fernsehapparates ein Minimum von Platz in Anspruch nehmen. Eine Firma nützt die Form der Bildröhre aus, indem sie dem Gehäuse einen trapezförmigen Grundriss gibt, so dass es platzsparend in einer Zimmerecke aufgestellt werden kann. Andere Produzenten verzichten auf den symmetrischen Aufbau der Front, wenn das Gehäuse dadurch verkleinert werden kann. Eine Zeilenbefreiung des Bildes, entweder durch Beeinflussung des Elektronenstrahles mit permanenten Magneten oder durch eine Rasterscheibe vor dem Bildschirm, soll es dem Zuschauer ermöglichen, näher an den Apparat zu sitzen. Die bisher flache Schutzscheibe wird durch eine gebogene ersetzt oder durch Verwendung der Tweenpanel-Röhren ganz erübrigt. Es gibt Drucktasten für die Kanalwahl. Viele Empfänger sind auf Wunsch mit UHF-Tuner lieferbar. Bereits existiert der 5-Normen-Apparat für den Empfang des 2. französischen Programms auf UHF. Ein Grossangebot von Antennenverstärkern appelliert an die Architekten. Eine richtig ausgelegte Anlage mit Gemeinschaftsantenne und Antennenverstärker ist nicht nur schöner für das Haus, sondern gewährleistet meistens auch besseren Empfang, weil die einzige Antenne an der günstigsten Stelle des Gebäudes montiert werden kann.

## Radio, Phono und Tonband

Die in der Schweiz entwickelten und hergestellten Empfänger mit störfestem UKW-Teil, welche den Anforderungen für das PTT-Prüfzeichen genügen, werden nun auch mit einem Kurzwellenbereich angeboten. Die stereophonische Wiedergabe von Schallplattenmusik verlangt zwei Lautsprecher, d. h. neben dem im Empfänger eingebauten, noch einen separaten. Mehrere Hersteller sind nun dazu übergegangen, Empfänger und Plattenspieler ohne Lautsprecher in einem kleinen Gehäuse, Steuer Einheit oder Tuner genannt, unterzubringen. Beide Lautsprecher oder -Gruppen sind dafür in identischen und für die Abstrahlung der Töne bestgeeigneten Gehäusen untergebracht. Ist dann die Steuereinheit noch transistorisiert, so dass sie fast keine Wärme entwickelt, so gewinnt man mehr Freiheit in der Placierung. Eine eingebaute Nachhallrüstung erlaubt eine konzertsaalgetreue Wiedergabe im Heim.

Praktisch alle Plattenspieler sind für stereophonische Wiedergabe eingerichtet oder mindestens vorgesehen. Die schweizerische Industrie baut sie in einer Qualität, dass sie mit gutem Recht im Inseratenteil amerikanischer Fachzeitschriften figurieren dürfen. Was vor nicht langer Zeit als Luxus galt, z. B. die Diamantnadel, ist heute fast selbstverständlich. Hochwertige Tonabnehmer und -Arme vieler Marken sind mit genormten Steckern ausgerüstet und können deshalb weitgehend ausgetauscht werden.

Auch im Grossangebot von Tonbandgeräten, meistens in Vierspur-Stereo-Ausrüstung, darf sich die einheimische Industrie zeigen. Besonders eine Studioausführung findet auch im Ausland einen guten Anklang. Bis zu vier Bandgeschwindigkeiten machen den Tonbandkoffer für immer mehr Anwendungszwecke geeignet. Dünnes Band gibt z. B. bei kleinster Geschwindigkeit eine sehr raumsparende Dokumentation.

Plattenspieler und Bandgerät sind Bestandteile der HiFi-Anlage. Die Möglichkeiten und Qualitäten dieser hochwertigen Zusammenstellungen können an einer Ausstellung ohne dafür reservierte Räume leider nicht voll zur Geltung gebracht werden.

Tragbare transistorisierte Empfänger mit oder ohne Plattenspieler, z. T. mit UKW-Bereich, werden in einer riesigen Auswahl angeboten. Der kleinste Empfänger hat inkl. Batterie und Lautsprecher die Grösse eines Taschenfeuerzeuges.

## Elektronik

Die Elektronikschaue hat zwei deutliche Schwerpunkte: die Bauelemente (components) und die Messapparate.

Bei den Bauelementen unterschied man früher zwischen professioneller und Standardausführung, welche sich hauptsächlich

in Bezug auf Zuverlässigkeit und Toleranz der Daten unterschieden. Durch Anwendung immer besserer Verfahren sind die professionellen Bauteile erschwinglicher geworden, oder die Standardausführungen sind durch Verbesserung zu professionellen aufgerückt. Als Resultat davon zeigte die Schau der Einzelteile ein erstaunlich hohes Niveau. Einen grossen Platz belegten Siliziumdioden und Zenerdioden. Steuerbare Siliziumdioden (Trinistor) mit den Eigenschaften des Thyratrons werden nun auch in der Schweiz mit Daten bis zu 300 V Nennspannung und 100 A Nennstrom hergestellt. Als neuestes Glied in der Röhrenentwicklung wurde der Nuvistor gezeigt. Diese Röhre hat nicht einmal die Grösse eines Fingerhutes. Dank ihres raffiniert einfachen Aufbaues ohne Abstützplättchen kann sie bei sehr hochgetriebenen Daten mit engen Toleranzen gebaut werden. Dank der geringen Abmessungen und Massen eignet sich der Nuvistor für gedruckte Schaltungen und verträgt ausserordentliche Beschleunigungen. Eine weitere Entwicklung haben die strahlungsgekühlten Trioden erfahren. Für Anwendung von Hochfrequenz für Diathermie oder Plastikschiessung oder für Ultraschall lassen sich Leistungen bis zu 6 kW mit einer Röhre ohne Hilfe von Kühlmitteln oder Gebläsen erzeugen. Auch solche strahlungsgekühlte Trioden werden in der Schweiz gebaut. Bei Gleichrichterröhren und Thyratrons konnten Rückzündfestigkeit und Sperrspannung erhöht und die Kolbenabmessungen verkleinert werden. Einige Firmen haben sich auf die Herstellung von gedruckten Schaltungen spezialisiert und stellen die gewonnenen Erfahrungen ihren Kunden zur Verfügung. Auf diesem Gebiet haben sich aus einer anfänglichen Vielzahl der Verfahren ganz wenige mit dafür erstaunlich hoher Qualität herauskristallisiert.

Bei den Messgeräten bewirkt die Einführung der Transistoren eine Reduktion des Gehäuses oder Wegfall des Gebläses. Eine Schweizer Firma zeigt einen sehr kleinen transistorisierten 100-kHz-Quarz-Oszillator mit der Genauigkeit der früheren röhrenbestückten Ausführungen. Ein solcher Oszillator dient als Basis für ein Marinechronometer. Die Einschub- oder Schubladenbauweise, vor drei Jahrzehnten erstmals bei einem kommerziellen Empfänger angewandt, setzt sich heute bei immer mehr Marken von Elektronenstrahl-Oszillographen durch. Durch die Einschubbauweise werden die aufwendigen Grundeinheiten entsprechend vielseitiger verwendbar. Digitale Anzeigeeinheiten werden immer mehr verwendet, beispielsweise in einer RLC-Brücke mit einer Genauigkeit von 0,1%. Viele Firmen zeigten steckbare Bausteine für die universelle Verwendung in Überwachungs-, Regelungs- oder Rechenanlagen. Einen hohen Stand haben verschiedentlich gezeigte Koordinatenschreiber erreicht. Je nach Modell ist der Ablauf einer Koordinate vorgeschrieben oder beide sind von eingegebenen Signalen abhängig. Im Labo-

ratorium können mit diesem Instrument Kennlinien sehr schnell und genau aufgenommen werden. Eine Firma rüstet ihre Messgeräte mit auswechselbaren konzentrischen Steckern aus. Wer die Schwierigkeit mit den vielen genormten Steckern für Verbindungskabel kennt, wird diese Neuerung sicher begrüßen.

Die Hochfrequenztechnik befasst sich mit immer kürzeren Wellen. Diese Tatsache wird durch ausgestellte Mikrowellenbauteile und -Messgeräte, z. B. für Kurzdistanz-Radar, bis hinunter auf 2 mm Wellenlänge eindrücklich demonstriert.

M. Egli

## Licht — gestern und heute

So alt wie die Menschheit selbst, ist das Verlangen des Menschen nach künstlichem Licht. Durch Jahrhunderte hindurch halfen ihm einfache Lichtquellen wie Kienspan, Fackel, Kerze, Öl- und Petroleumlampe im Kampfe gegen die furchtbringende Dunkelheit. Das technische Prinzip, durch irgend einen Verbrennungsvorgang eine leuchtende Flamme zu erzeugen, blieb sich dabei immer gleich. Erst mit der Anwendung der Elektrizität wurde der grosse Fortschritt und Wandel im Beleuchtungswesen möglich.

Solche und ähnliche Gedanken brachte W. Mathis, Zürich, an der durch die Siemens Elektrizitätserzeugnisse AG im Kongresshaus Zürich veranstalteten Beleuchtungstagung vom 28. September 1962 zum Ausdruck. Diese Tagung wurde anlässlich der Hundertjahrfeier zu Ehren der elektrischen Lichtbogenlampe abgehalten. Der Referent gab im weiteren einen geschichtlichen Überblick von der ersten Lichtquelle bis zu den modernen elektrischen Anlagen<sup>1)</sup>.

Dem Vortrag folgte ein Farbfilm «Geformtes Licht» in welchem die Flamme eines Kienspans oder einer Öllampe als die Dunkelheit vertreibendes Element den Anfang der «Beleuchtungstechnik» bildete. Der lange Weg bis zu einer modernen Leuchte wurde eindrücklich vor Augen geführt. Auch heute, im Zeitalter der modernen Beleuchtungstechnik braucht es viel Zeit, Geduld und Aufwand, bis eine Leuchte vom Zeichenbrett bis zur Massenproduktion gelangen kann. Nicht nur die Konstruktion, sondern die unzähligen Prüfungen und Versuche beanspruchen die stetige Aufmerksamkeit des Konstrukteurs wie des Herstellers. Alle diese Bemühungen führten dazu, dass heute jede Beleuchtungsaufgabe durch entsprechende Leuchten gelöst werden kann. Der Film erzeugte einen nachhaltigen Eindruck auf die Zuschauer; er wird überall Erfolge ernten.

Im zweiten Vortrag berichtete W. Tosberg, Erlangen, über aktuelle Fragen der Strassenbeleuchtung. Es scheint, dass die Zukunft den Handlaufleuchten gehört, sofern es sich um die Beleuchtung von Hochstrassen und Brücken handelt. An Hand von Lichtbildern sprach der Referent auch über die Wichtigkeit der Adaption des Auges bei Tunnel-Ein- und -Ausfahrten. Um

<sup>1)</sup> Dieser Vortrag wird in einem der nächsten Hefte des Bulletins SEV veröffentlicht.

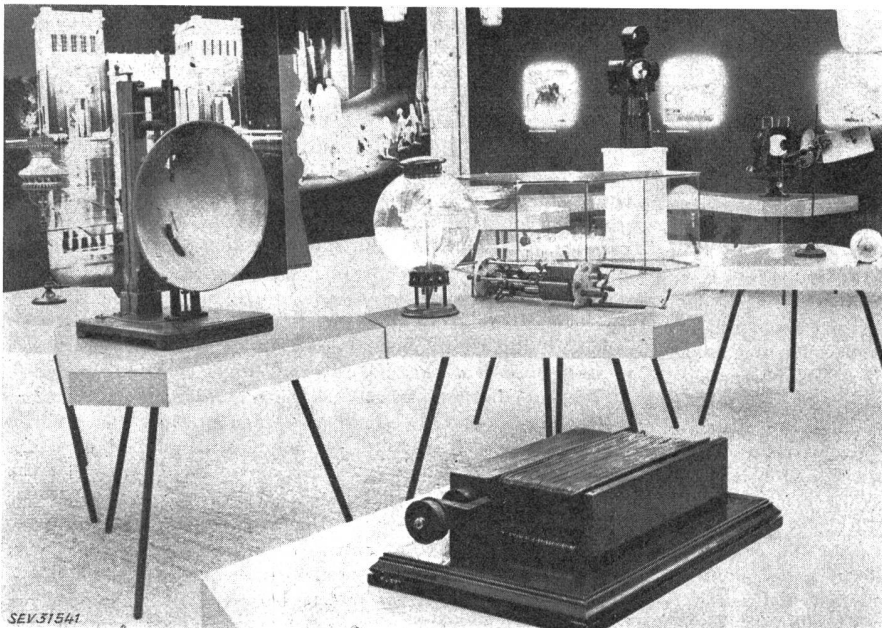


Fig. 1

Anlässlich des Jubiläums «100 Jahre Siemens-Beleuchtungstechnik» haben die Siemens-Schuckertwerke eine Ausstellung historischer Beleuchtungsgeräte geschaffen

Im Vordergrund ist ein Modell einer dynamoelektrischen Maschine aus dem Jahre 1866, mit der Werner Siemens nicht nur die wirtschaftliche Anwendung des elektrischen Lichtes ermöglichte, sondern auch die Grundlage der neuzeitlichen Starkstromtechnik schuf. Weiter hinten sind typische Vertreter aus der Pionierzeit des elektrischen Lichtes zu sehen

Fig. 2

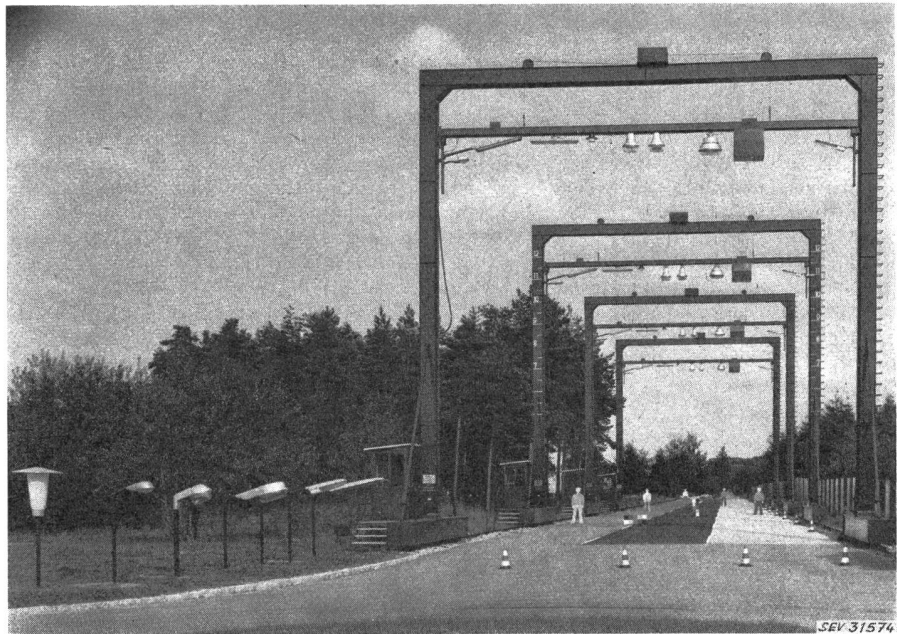
### Beleuchtungs-Versuchsstrasse

Zur Lösung von lichttechnischen und wirtschaftlichen Fragen, die für die Beleuchtung von Verkehrswegen ausschlaggebend sind, haben die Siemens-Schuckertwerke auf dem Gelände ihres Werkes in Traunreut eine Versuchsstrasse gebaut. Mit den verschiedenen Versuchsleuchten an den Hubbalken der vier fahrbaren Portale können für Mess- und Vorfürzwecke alle praktisch vorkommenden Beleuchtungsfälle nachgebildet werden

die Umfeldblendung zu vermeiden, müssen am Anfang und am Ende eines Tunnels Zusatzleuchtkörper installiert werden. Diese sollen dazu beitragen, die Unfallgefahr zu vermindern.

Die rund 150 Teilnehmer verliessen mit Befriedigung die Tagung, die jedem etwas Neues bieten konnte.

S. Hafen



## IFAC — INEL 1963

IFAC — INEL sind zwei Abkürzungen, die man im allgemeinen nicht kennt und mit denen man noch vertraut werden muss.

Die IFAC (International Federation of Automatic Control) bezweckt als internationale Organisation für die Automatik, die Verbreitung der Theorie und der Anwendung der Automatik, sowie die Koordinierung dieser Tätigkeit auf internationaler Ebene. Diese Organisation wurde 1957 in Paris gegründet und zählt heute bereits 26 Mitgliedstaaten. Alle 3 Jahre soll ein internationaler Kongress stattfinden, an dem verschiedene Technische Komitees in folgenden Spezialgebieten der Automatik tagen: Theorie, Bauelemente, Anwendungen, Terminologie, Unterricht und Bibliographie. Der erste dieser Kongresse wurde 1960 in Moskau abgehalten, der zweite wird vom 27. August bis 4. September 1963 in Basel durchgeführt. Dabei sind zwei Vortragsgruppen vorgesehen.

1. *Übersichtsvorträge*, die in 10 Sektionen eingeteilt sind, sollen allgemeine Probleme der Automatik behandeln;

2. *Wissenschaftliche Vorträge*, die in Form von Kurzreferaten bestimmte Probleme der Automatik erläutern und anschliessend zu angeregten Diskussionen führen können.

Die IFAC — 1963 findet in den Räumlichkeiten der MUBA statt, ebenso wie die zu ihrer Untermuerung organisierte INEL — 1963. Die INEL (Internationale Fachmesse für industrielle Elektronik) befasst sich mit der industriellen Elektronik, d. h. mit jenem Teil der Elektronik, der für technische und kommerzielle Zwecke angewandt wird. Die Ausstellung wird von Teilnehmern aus Europa und Übersee besichtigt werden. Sie soll die Anknüpfung technischer Gespräche zwischen Hersteller und Anwender elektronischer Geräte ermöglichen. Es werden Fachleute der ganzen Welt aus den verschiedensten Industrien, Verwaltungen, Bahnen usw. als Besucher erwartet. Ein Blick in das Ausstellungsprogramm zeigt die Vielfalt der zu sehenden Gebiete. Unter den drei Hauptgruppen findet man:

- I. Bauteile (Elektronenröhren, Ionenröhren mit Gasentladung, Halbleiter, Photoelemente, Statische-Primär-Stromerzeuger, Zubehörteile usw.).
- II. Elektronische Messtechnik (Elektronische Geräte zur Messung elektrischer Grössen, elektronische Zeitmessgeräte, elektronische Geräte zur Fehlerortsbestimmung, elektronische Waagen usw.).
- III. Elektronische Geräte und industrielle Anwendungen (Anwendungen von Fernsehrohren, Radargeräte, Anwendungen von Elektronenröhren, Verstärkergeräte, Signalwandler, Signalumsetzer, Signalumformer, Geräte für die Durchfüh-

rung logischer Operationen, elektronische Steuerschranke, Anwendungen der Elektronik in der Starkstromtechnik usw.).

Die Verbindung zwischen der IFAC und der INEL bildet eine 2tägige wissenschaftliche Fachtagung.

Anlässlich einer vom Kongress-Sekretariat der IFAC organisierten Pressekonferenz wurde am 28. September 1962 im Kunsthause Zürich über die Bedeutung dieser Veranstaltungen orientiert. Hauptreferent war Prof. Dr. Ed. Gerecke, Präsident des «Exekutive Council» der IFAC.

Er eröffnete seine Ausführungen mit einer kurzen Orientierung über das heutige Studium des Elektroingenieurs. Da die Stark- und Schwachstromtechnik immer mehr ineinander greifen, wurde bereits im Oktober 1961 eine Reform des gesamten elektrotechnischen Unterrichtes an der ETH durchgeführt. Die getrennte Ausbildung der Stark- und Schwachstromingenieure wurde aufgehoben. Jeder Absolvent wird nun in sämtliche Zweige der Elektrotechnik, Elektronik inbegriffen, eingeführt. Da die Elektronik und Automatik auch in der Schweizer Industrie zunehmend Eingang finden, wurde das «Institut für Automatik und industrielle Elektronik» der ETH gegründet, das sich auch gleichzeitig mit der neuen Wissenschaft der «Automatik» beschäftigt.

Die industrielle Elektronik befasst sich mit den Anwendungen der Elektronik für technische und kommerzielle Zwecke. Elektronische Geräte für Unterhaltungszwecke (Radio, Television usw.) fallen daher nicht unter diesen Begriff. Produkte der industriellen Elektronik finden z. B. Anwendung bei der Erzeugung, Umformung, Weiterleitung, Verteilung und Anwendung der Energie. Ihre grösste Bedeutung finden sie als Verstärker von Signalen und Leistungen.

Wenn die erste industrielle Evolution dem Menschen Muskelarbeit abgenommen hat, indem man aus Wasser, Kohle und Erdöl gewonnene Energie verwendete, befindet man sich heute bereits in der zweiten evolutiven Phase: Man möchte dem Menschen die einfachsten repetitiven Denkvorgänge abnehmen und diese auf Apparate übertragen. Als Beispiel sind bereits die elektronischen Rechenggeräte und die Datenverarbeitung bekannt.

Auf ähnliche Art soll die Steuerung von Maschinen und ganzen Produktionsvorgängen durch Apparate verrichtet werden können. Hier handelt es sich um Automatik. Gemeint sind damit Vorgänge, bei denen das Eingreifen der Muskeln und des Gehirns des Menschen nicht mehr beansprucht werden muss. (Dabei ist zu beachten, dass der Ausdruck «Automatik» nicht mit «Automation» verwechselt wird. Diese stellt nur einen Teil der Automatik selbst dar und bedeutet die automatische Produktion grosser Mengen bzw. Stückzahlen.) Die Automatik bedingt, dass die fünf Sinne des Menschen durch Signale ersetzt werden kön-



nen (z. B. rotes Licht / grünes Licht). Die Gedanken müssen daher in Signale umgewandelt werden. Ebenso sollten die Vorgänge des Lernens auf Maschinen übertragen werden. Um all das zu ermöglichen, muss man vorerst verschiedene Fragen abklären. Was geht z. B. im Menschen vor, wenn er denkt? Kann der Denkvorgang auf Materie zurückgeführt werden? Ist es möglich ihn restlos durch physikalische und chemische Vorgänge zu ersetzen, ohne dass besondere «Lebensvorgänge» erforderlich sind? Man nennt dies den Prozess der Des-Illusionierung.

Als weiteres Ziel der Automatik stehen das Optimieren und Selbstoptimieren, das Adaptieren an die veränderliche Umgebung, und das Selbstadaptieren, der Lernprozess und das Selbstlernen, sowie das Organisieren und Selbstorganisieren. Der Lehrmeister für den Ingenieur ist in diesem Fall der menschliche Körper. Man kennt heute bereits den automatischen Piloten; in nicht langer Zeit wird auch der automatische Lokomotivführer in Einsatz gelangen.

Das grösste Forschungszentrum auf diesem Gebiet befindet sich in Kalifornien. Aber auch in der Sowjetunion und auf vielen europäischen Hochschulen beschäftigen sich Tausende von Forschern mit dieser Wissenschaft. Die Schweiz ihrerseits hat mit der Gründung des Institutes für Automatik und industrielle Elek-

tronik den ersten Schritt zur internationalen Mitarbeit unternommen. Basel wird nächstes Jahr als Kongressstadt die Empfangsstation für Europa sein, welche den aus den USA kommenden Informationsstrom auffängt.

Über die Bedeutung der Automatik und industriellen Elektronik für die Schweizer Industrie sprach als Vertreter des Schweizer Bundesrates Dr. jur. *Fritz Hummler*, Delegierter für Arbeitsbeschaffung. Er wies darauf hin, dass die Entwicklung der Elektronik und der Automatik grosse interessante Möglichkeiten für die Schweizer Industrie, für weite Zweige des Gewerbes und für die Verwaltung bietet.

Anschliessend berichtete Dr. *H. Hauswirth*, Direktor der Schweizer Mustermesse Basel, über das Ausstellungsprogramm der Veranstaltungen. *H. Bowald*

**Fernseh- und Radio-Club, Zürich.** G. Lohrmann spricht am 31. Oktober 1962, um 20.15 Uhr, im Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7, Zürich 1, über «Die Zenerdiode — Eigenschaften und Anwendungen». Der Vortrag wird durch Lichtbilder bereichert.

Auskunft erteilt der Fernseh- und Radio-Club, Postfach Fraumünster, Zürich 1.

## Vereinsnachrichten

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV

### Unsere Verstorbenen

Der SEV beklagt den Hinschied von

*Max Suter*, Direktor der Aktiengesellschaft R. & E. Huber, Pfäffikon (ZH), (Kollektivmitglied des SEV), gestorben am 4. September 1962 in Wallisellen (ZH) im Alter von 67 Jahren.

*Albert Zeindler*, Dipl. Ing. ETH, Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Schaffhausen und des Kraftwerkes Schaffhausen AG, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben am 4. Oktober 1962 in Schaffhausen im Alter von 63 Jahren.

Wir entbieten den Trauerfamilien unser herzlichstes Beileid.

### Expertenkomitee des SEV für die Begutachtung von Konzessionsgesuchen für Hochfrequenzverbindungen auf Hochspannungsleitungen (EK-HF)

Das EK-HF trat am 19. Juli 1962 unter dem Vorsitz von Prof. Dr. W. Druey in Bern zu seiner 20. Sitzung zusammen. Es behandelte 14 Gesuche für 23 Trägerfrequenzverbindungen auf Hochspannungsleitungen (THF). Dabei konnten 10 Gesuche für 14 THF-Verbindungen erledigt und der Generaldirektion der PTT zur Konzessionierung empfohlen werden. Weitere Gesuche für 7 THF-Verbindungen wurden bezüglich der Frequenzwahl ebenfalls genehmigt, ihre Zustellung an die PTT jedoch im Einverständnis mit den Beteiligten verschoben, damit der Konzessionsbeginn mit dem Inbetriebsetzungs-Termin (1964) der HF-Anlagen in Übereinstimmung gebracht werden kann. Ein Gesuch für

THF-Verbindungen musste mit Zustimmung des Gesuchstellers zur nochmaligen Überprüfung der Frequenzvorschläge zurückgestellt werden.

Zur Durchführung der an der 18. Sitzung vom 12. Juli 1961 beschlossenen Revision der Regeln und Leitsätze für Hochfrequenzverbindungen auf Hochspannungsleitungen, Publ. 0203 des SEV, wählte das EK-HF aus seiner Mitte eine aus 5 Mitgliedern bestehende Redaktionskommission.

Anstelle des zurücktretenden E. Scherrer wählte das Expertenkomitee Ing. R. Klooz zum neuen Protokollführer.

*E. Scherrer*

### Deutsche Übersetzungen von CEI-Publikationen

Im VDE-Verlag GmbH, Berlin, erschienen folgende deutsche Übersetzungen von CEI-Publikationen:

Publ. 43, Empfehlungen für Wechselstrom-Wirkverbrauchsähler, 2. Ausgabe 1960;

Publ. 68-1 et 68-2, Empfehlungen für grundsätzliche klimatische und mechanische Prüfverfahren für Bauelemente elektronischer Geräte.

1. Teil: Allgemeines, 2. Ausgabe 1960; bzw.

2. Teil: Prüfungen, 2. Ausgabe, 1960.

Die Übersetzungen sind in vervielfältigter, broschierter Fassung erhältlich bei H. und R. Studer, Techn. Fachbuchvertrieb, Albisriederstrasse 5, Zürich 3. Der offizielle CEI-Text in französischer und englischer Gegenüberstellung ist nach wie vor bei der Gemeinsamen Verwaltungsstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, Zürich 8, erhältlich.

#### Herausgeber:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, Zürich 8.  
Telephon (051) 34 12 12.

#### Redaktion:

Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Zürich 8.  
Telephon (051) 34 12 12.

«Seiten des VSE»: Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, Bahnhofplatz 3, Zürich 1.  
Telephon (051) 27 51 91.

#### Redaktoren:

Chefredaktor: *H. Marti*, Ingenieur, Sekretär des SEV.  
Redaktor: *E. Schiessl*, Ingenieur des Sekretariates.

#### Inseratenannahme:

Administration des Bulletins SEV, Postfach 229 Zürich 1.  
Telephon (051) 23 77 44.

#### Erscheinungsweise:

14tägig in einer deutschen und in einer französischen Ausgabe. Am Anfang des Jahres wird ein Jahreshaft herausgegeben.

#### Bezugsbedingungen:

Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 60.—, im Ausland: pro J. hr Fr. 70.—. Einzelnummern im Inland: Fr. 5.—, im Ausland: Fr. 6.—.

#### Nachdruck:

Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

# Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:

1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen;
3. Prüfzeichen für Glühlampen;
4. Radiostörschutzzeichen; 5. Prüfberichte.

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité;
3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence;
4. Signes «antiparasites»; 5. Procès-verbaux d'essai.

## I. Sicherheitszeichen



## I. Signes distinctifs de sécurité

für besondere Fälle

+ S + S + S

pour raisons spéciales

(Stand vom 1. Januar 1962)

(Arrêté du 1<sup>er</sup> janvier 1962)

## A. Installationsrohre



## Tubes d'installation

Firma Firme	Nenngrössen Données	Rohrart Catégorie des tubes	Bemerkungen Remarques
Elroba GmbH, Emmenbrücke	9...29	ECI orange	5)
	9...29	ECI	5)
Extrusion Plastique SA., Genève	9...29	ECI orange	5)
Färberei Schlieren AG., Schlieren	9...48	ECI orange	5)
	9...48	ECI	5)
Jansen & Co., Oberriet	13,5	CI	4) gerillt
Uni-Tubes Ltd., Zürich	9...29	ECI orange	5)
	13,5...23		1)
	13,5; 16		1) i
	13,5; 16	C	1) a
	13,5; 16	T	2)
	13,5; 16	C	2) a

1) Rohre mit einfachem Stahlblech — Tubes à tôle d'acier  
 2) Rohre mit mehrfachem Stahlblech — Tubes à tôles d'acier multiples  
 3) Stahlpanzerrohre — Tubes d'acier  
 4) Hart-PVC-Rohre — Tubes en PVC dur  
 5) Polyäthylenrohre — Tubes en polythène  
 i) mit innerer Auskleidung — avec revêtement intérieur  
 a) mit äusserer Umkleidung — avec revêtement extérieur

## B. Schalter



## Interrupteurs

Firma Firme	Schema	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen — Remarques
Bachofen & Co., Zürich	2 <sup>I</sup>	5 A 250 V ~	CR..	5) E ) 5) E ) 5) E ) 5) E ) Mikroschalter Micro-interrupteur
	2 <sup>I</sup>	15 A 250 V ~	CT..	
	0 <sup>I</sup>	15 A 250 V ~	CRQ-713	
	2 <sup>I</sup>	6 A 250 V ~	V3, VCS, VCF	

Fussnoten s. S. 1027 — Notes voir p. 1027



Firma Firme	Schema	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Honeywell A.G., Zürich	0 <sup>I</sup> ~	15 A 380 V	WZ—...	E)
	2 <sup>I</sup> ~	15 A 380 V	YZ—...	E)
	2 <sup>I</sup> ~	15 A 250 V	...SM...	E)
	div. div.	15 A 250 V ~ 5 A 250 V ~	...PL... V3-9...	E) E)
JURA, Niederbuchsiten		10 A 250 V	4805 R	<sup>3</sup> ) E) Regulierschalter Interrupteur de réglage
Klöckner-Moeller AG., Basel	0 <sup>III</sup>	15 A 500 V ~	PKZ 1..., -e	<sup>5</sup> ) E) )
	0 <sup>III</sup>	25 A 500 V ~	PKZ 1...	<sup>5</sup> ) A) )
	0 <sup>II</sup>	10 A 250 V ~	PKZ 3 25/52	<sup>5</sup> ) A) )
	0 <sup>III</sup>	10 A 500 V ~	SW 1 SWN 1	E) ) E) )
H. Leuenberger, Oberglatt		0,43 A 220 V ~	E 40	Starter für Vorschaltgeräte Starter pour accessoires
Levy fils AG, Basel	0 <sup>I</sup> ~	1,5 A 250 V	D 3390	<sup>5</sup> ) S) Schnurschalter Interrupteur pour cordon
	0 <sup>I</sup> ~	1,5 A 250 V	D 3340, D 3341, D 3342, D 3343	<sup>5</sup> ) E)
Siemens EAG, Zürich	0 <sup>III</sup> ~	40 A 500 V	R920xIII40 an R920sIII40 an UR920III40 an JR920III40 an	<sup>3</sup> ) E) ) <sup>3</sup> ) A) ) <sup>3</sup> ) A) ) <sup>3</sup> ) A) )
S.M. AG, Zürich	0 <sup>III</sup>	6 A 380 V ~	MS 6 AK	<sup>5</sup> ) A) Motorschutzschalter Disjoncteur pour moteur
Spemot AG, Dulliken	5 <sup>I</sup>	2 A 250 V ~	MK 1900	<sup>8</sup> )
Therma AG, Schwanden	0 <sup>III</sup> ~	15 A 250 V	6502	<sup>3</sup> ) E)
		10 A 380 V		
	0 <sup>III</sup> ~	20 A 500 V	6510	<sup>3</sup> ) E)
	I <sup>II</sup> ~ 0 <sup>I</sup> ~	20 A 500 V 10 A 380 V 15 A 250 V ~ 10 A 380 V ~	6509 6741 6501, 7901, 7902 8082, 8083	<sup>3</sup> ) E) <sup>2</sup> ) E) <sup>3</sup> ) E) Kochherdschalter Interrupteur de cuisson
Weber AG, Emmenbrücke	0 <sup>III</sup>	10 A 500 V ~	MF 10/30 MG 10/30	<sup>3</sup> ) E) ) <sup>3</sup> ) A) )

- 1) Wippe — à bascule  
 2) Kipphebel — à levier basculant  
 3) Drehknebel — rotatif  
 4) Steckschlüssel — à clef  
 5) Drucktaste — à bouton poussoir  
 6) Zugschnur — à tirage  
 7) Zughebel — à levier  
 8) Schieber — à curseur  
 9) fern betätigt — actionné à distance  
 A) Aufbau - Aufputz — montage apparent  
 E) Einbau - Unterputz — montage encastré  
 S) für Leitungsschnüre — pour cordons



## C. Steckvorrichtungen Prises de courant

Firma <i>Firme</i>	Pole <i>Pôles</i>	Nenn- daten <i>Données</i>	Type	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
F. Baillod, Neuchâtel	2 P + E	10 A 250 V	14	8303, 8403	1)
Baumgarten AG, Zürich	2 P	6 A 250 V	102a	1209	2)
Feller AG, Horgen	3 + N + E	10 A 380/220 V	—	Serien 7715, 8715, 8815, 8915	1)
	6...12	15 A 500 V	—	Serien 7616, 7618, 7620, 7622	1) 2)
				Serien 8216, 8218, 8220, 8222	1)
				Serien 8316, 8318, 8320, 8322	1)
	14...24	15 A 750 V	—	Serien 8416, 8418, 8420, 8422	2)
Serien 76014, 76016, 76018, 76020, 76022, 76024				1) 2)	
Carl Geisser & Co, Zürich	2 P	10 A 250 V	103a	3200, 3350	2)
	2 P + E	10 A 250 V	103	706, 704	2)
Max Hauri, Bischofzell	2	6 A 250 V	—	747	2)
	2 + E	6 A 250 V	102	746	2)
Paillard S.A., Yverdon	2 + E	10 A 250 V	—	×	2)
Rauscher & Stöcklin Sissach	3 + E (D)	25 A 500 V	54	7302 D, 7312 D, 7322 D, 7342 D, 7352 D	3)
	3 + N + E	25 A 500 V	53	7312, 7342, 7352, 7302, 7322	3)
	3 + N + E	40 A 500 V	57	7313, 7343, 7323, 7303, 7353	3)
	3 + E (D)	40 A 500 V	58	7313 D, 7343 D, 7323 D, 7303 D, 7353 D	3)
M. Schönenberger, Zürich	2 P	10 A 250 V	1	213, 217	1)
Spälti Söhne & Co, Zürich	3 + E	25 A 500 V	52	142-3...-25	3)
	3 + N + E	25 A 500 V	53	142-4a...-25	3)
	3 + E(D)	25 A 500 V	54	142-3...d-25	3)
H. Wettstein Neuchâtel	2	6 A 250 V	102a	50276/1	2)
Scheidegger GmbH, Bern	2	10 A 250 V	103a	8060219	2)

1) Netz- und Kupplungssteckvorrichtungen } für Haushalt  
 2) Apparate-Steckvorrichtungen }  
 3) Netz- und Kupplungssteckvorrichtungen für Industrie }

1) Prises murales et mobiles }  
 2) Prises d'appareils } pour usage domestique  
 3) Prises murales et mobiles pour usage industriel }

## D. Leiterverbindungs-material Matériel de connexion pour conducteurs

Firma <i>Firme</i>	Nenn- spannung <i>Tension nominale</i> V	Nenn- querschnitt <i>Section nominale</i> mm <sup>2</sup>	max. Klemmenzahl <i>Nombre max. de bornes</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Weber AG, Emmenbrücke	500	4 10 25	1 1 1	RK 4 RK 10 RK 25	1)

Fussnoten s. S. 1029 — Notes voir p. 1029

Firma Firme	Nenn- spannung Tension nominale V	Nenn- querschnitt Section nominale mm <sup>2</sup>	max. Klemmenzahl Nombre max. de bornes	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Carl Maier & Co., Schaffhausen	500	2,5	1	Qk 2,5	1)
	500	2,5	1	Qn 2,5	1)
	500	16, 35, 70, 150	1	Qs 16, Qs35, Qs 70, Qs 150	1)
	500	6	1	Qp 6, Qt 6	2)
	500	6	1	Qv 6	1)
Carl Geisser & Co., Zürich	380	2,5	1	AKA 2,5 i/krG	1)
	600	2,5	1	SAKD 2,5 i/krG	1)
		6		SAK 2,5 i/krG	
		10		SAK 6 i/krG	
		25		SAK 10 i/krG	
		35		SAK 25 i/krG	
		10		SAK 35 i/krG	
		10		SAKA 10 i/krG	
		10		SAKB 10 i/krG	
		4		AKS 4 i/krG	
		4		AKL 4 i/krG	
	600	2,5	2	KSM 2 D i/krG	3)
	440	4	2	KS 2 D i/krG	1)
	440	4	4	KS 4 D i/krG	
	440	4	6	KS 6 D i/krG	
600	10	10	KS 10 D i/krG	1)	
440	4	4	SLS 4 i/krG		
440	2,5	16	KS 16 m i/krG		
380	10	5	JAK 5 i/krG	3)	
Sauber & Gisin, Zürich	500	10	1	RTK-Ben, RTK, GSK	1) 2)
	800	4, 6, 10, 16, 25, 35, 70, 120	1	SSK 0525, SSK 0525 FS, SSK 0525 Lö, SSK 0525 Lö/Lö, SSK 110, RKN/S, RKN 116, SSK 116, SSK 135, KEK 1635, KEK 2570, KEK 50 120	1)
		800	10	1	Rekord
	500	10	1	ND 111, RTK-Ben, RTK, GSK Selecta-Ben	1)

1) Reihenklammen  
2) Prüf- und Trennklammen  
3) Leistenklammen

1) Bornes à combiner  
2) Bornes d'essai et de séparation  
3) Blocs de bornes

## E. Lampenfassungen Douilles de lampes

Firma Firme	Socket Culot	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Dumaco, Biel	380 V	BT 940, BT 950, BT 960 BT 970, BT 980, BT 990	Signalleuchten Lampes témoins
Elektrogros, Zürich	E 14	11 905, 11 950	Kerzenfassung douille à bougie
	E 14	33 905, 33 906, 33 907	
Nimex AG, Zürich	E 27	00	Circline-Fassung pour lampe circline Soffitenfassung pour lampes soffites
Fr. von Känel, Bern	E 14	22.23	
	B 22	B 250 205	
M. Schönenberger, Zürich	E 40	1501	
	S	25.21	
Seyffer & Co., Zürich	E 14	751/TV, 752/65/TV 2014, 2553	für Signallampen zum Einbau pour lampe témoin à encastrer

## F. Transformatoren Transformateurs

Firma Firme	Klasse Classe	Spannung — Tension		VA	für Räume pour locaux	Listen- bezeichnung Désignation de liste	Bemer- kungen Remarque s
		prim. V	sec. V				
Aufzüge AG, Schaffhausen	2 b	220 – 380	div.	370, 500	t	I, III	5) E)
	2 b	220 – 500	div.	370	t	II	5) E)
E. Bevilacqua, Basel	2b	220	24	10	t	Casige 1002	2) T)
Comp. pour l'Industrie Radio-Electric, Bern	2 b	200 – 220 – 240	24/24	100	t	201 077	E)
Hasler AG, Bern	2 b	110 – 125 – 145 – 220 – 250	220	60	t	P 11853 314	E)
Landis & Gyr, Zug	Ha	220	14 000 ampl	115	t	TM 26	3)
	Ha	220	14 500 ampl	180	t	TM 25	3)
	Ha	220	14 000 ampl	120	t	TTD2	3)
	Hb	220	14 000 ampl	250	t	TTD3	3) 4)
W. Lüem, Lenzburg	Ha	220	7000	120	t		3) 5) A)
Paillard S.A., Yverdon	3 b	90 – 295	110 – 135	1350	t	T 11	
Gebr. Stockmann, Luzern	2 b	220	10 – 20	30	t	TR 30	2) T)
Rudolf Schmidlin & Co., AG, Sissach	Ha	220	16 000 ampl	160	t	AL 4	3)
Rob. Schöttli, Stäfa	2 b	220	48	144	t	510	A)
E. Stucky, La Chaux-de-Fonds	2 b	220 – 170	190/60/6	35	t	A	E)

- 1) Sonnerietransformator  
 2) Spielzeugtransformator  
 3) Zündtransformator  
 4) mit oder ohne Thermoschalter  
 5) Spezialausführung  
 E) für Einbau  
 A) für Aufbau  
 T) tragbar

- 1) Transformateur de sonnerie  
 2) Transformateur pour jouet  
 3) Transformateur d'allunage  
 4) avec et sans protection thermique  
 5) Exécution spéciale  
 E) pour montage encastré  
 A) pour montage apparent  
 T) transportable

## G. Vorschaltgeräte Appareils auxiliaires

Firma Firme	Spannung Tension V	Lampenleistung Puissance de la lampe W	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen — Remarques
Metro AG, Kreuzlingen	220	2 × 8	8/2 KXv – MV 0341	für Leuchten — pour luminaire ELWALUX Typ 2/08

## H. Kondensatoren Condensateurs

Firma <i>Firme</i>	Art und Schaltung <i>Genre et couplage</i>	Kapazität Capacité $\mu$ F	Spannung Tension V	max. Betriebstemperatur Température max. de service °C	Listenbezeichnung Désignation de liste
Biland & Co., Zürich	St	0,2 + 2 × 0,02	250 ~	- 40 ... + 65	J 47 U
	W. Blum, Zürich	St	0,2	- 10 ... + 60	E-126
Fabrimex AG, Zürich	St $\varphi$	0,1 + 3,7	220/380 ~	- 25 ... + 70	KO 3 WB 41
	$\varphi$	4	220 ~	- 25 ... + 85	KO 3 W 3 A 375
	$\varphi$	0,1 + 5,5	220/380 ~	- 25 ... + 70	KO 3 WB 53
	$\varphi$	0,5	380 ~	- 25 ... + 70	KO 3 W 4 A 240
	$\varphi$	2	320 ~		KO 3 W 4 A 300
	$\varphi$	2	300 ~		KO 3 W 3 A 438
	$\varphi$	4,5	275 ~		KO 3 W 3 A 441
	$\varphi$	6	250 ~		KO 3 W 3 A 443
	$\varphi$	8	220 ~		KO/MP 40/8
	St	0,04 + 2 × 0,0025	220 ~	70	D 220/1
	St	0,1 ... 0,5 + 2 × 0,0025	220 ~	70	1205 R/3 1210 R, 1215 R, 1220 R, 1224 R, 1230 R, 1240 R, 1250 R
C. Geisser & Co. Zürich	St	3 × 0,5	380 ~	- 20 ... + 80	BV 1935
Hoover AG, Zürich	$\varphi$	2,5	400 ~	70	MAR-60

St Störerschutzkondensator - *Condensateurs de déparasitage*  
 $\varphi$  Kondensatoren zur Verbesserung des Leistungsfaktors  
*Condensateurs pour l'amélioration du facteur de puissance*

## I. Gleichrichter Redresseurs

Firma <i>Firme</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Camille Bauer AG, Wohlen	125/220 V 5 VA 6 V/0.04 A =	MG	für Messinstrumente <i>pour instrument de mesure</i>
Max Bertschinger, Lenzburg	220 V 2,4 W	Record	Taschenlampe <i>Lampe de poche</i>
W. Bertschinger, Luzern	220 V 48 V =/12 A 3 × 380 V 3000 VA 36 V/48 A 220 V 880 VA 24 V/24 A	GSV 48/12 GS 36/48  I GS 24/24	
Siedle Electric, Zürich	125/220 V 17,5 VA	8001a/0,5	für Rufanlagen <i>pour installation d'appel</i>
Siemens EAG, Zürich	220 V 144 VA 12 V/8 A = 125 - 145 - 220 V 90 VA 6 V/4 A = 12 V/2 A = 220 V 36 VA 24 V/1 A = 3 × 380 V 830 VA 3 × 40 V/12 A ~ 40 V/12 A = 3 × 380/220 V 3950 VA 150 V/12 A =	TSB 12/8  TR TLB 12/5 K  TR TPB 24/1, TR TWB 24/1 TR TUC 40/12  TR T3 UC 50/12	
Westinghouse AG, Bern	220 V 24 V =/5 A 220 V 24 V =/1,2 A	G 7314 G 7302	
Wolf & Hunziker AG, Basel	220 V 10 V =/0,5 A	ECO N <sub>3</sub> - 005	



## K. Handlampen Baladeuses

Firma <i>Firme</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
C. Geisser, Zürich	E 27 250 V	Unika G 60 Simplex 60, Simplex P 100 N, Simplex P 100 NS, Simplex R	
A. Hafner, Amriswil	220 V ~ 8 W	HA-ME Soleil 61	Stableuchte / <i>Baladeuse</i>
M. Hauri, Bischofszell	E 27 250 V 60 W	HP 37	
E. A. Schürmann, Zürich	E 27 250 V E 27 250 V 40 W E 27 250 V 60 W E 27 250 V 40 W	426a, 10316a, 10359a 10328a 10328k, 10337a/64 10400a/I	mit Druckschalter <i>avec interrupteur bouton-poussoir</i>
F. Wanzenried, Zürich	E 27 250 V 60 W	8356 K, 8362 P	

## L. Übertemperatursicherung für Heisswasserspeicher *Dispositif de sûreté pour chauffe-eau*

Firma <i>Firme</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
E. Hilti, Zürich	3 × 380 V ~ 30 A 130 °C 380 V ~ 25 A 130 °C	Stiebel Eltron AS3 Stiebel Eltron AS1	
Therma AG, Schwanden	15 A 500 V 60 A 500 V	7260 7261	

## M. Haushalt-Wärmeapparate *Appareils électrothermiques pour usage domestique*

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>I. Heizöfen — Radiateurs</b>				
Accum AG, Gossau	Accum	220 V ~ 1200 W 380 V ~ 1500 W 380 V ~ 2000 W	1223, 1253 1254 1255	2)
Arbonia AG, Arbon	Arbonia	220 V ~ 1000...1500 W 380 V ~ 2000...2500 W 3 × 380 V 3000 W	A, B, C D, E F	Ölradiator 1) <i>Poêle à huile</i>
Elcalor AG, Aarau	Elcalor	380 V 750...1500 W	1021, 1022	1)
Elektron AG, Zürich	Aerotherm AEG	220 V ~ 2000 W 220 V 3000 W	245423 245494 58	2) 1)

Fussnoten s. S. 1033 — Notes voir p. 1033

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Forster AG, Arbon	Forster	220 V ~ 750...3800 W	1, 2, 3, 4, 5, 6, 1 HB, 2 HB, 3 HB, 4 HB, 5 HB, 6 HB, GR 3	Ölradiator Poêle à huile
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura Super Convector	220 V ~ 1200...2000 W 380 V ~ 2000 W 220 V ~ 1200 W	1582, 1586, 1540 1586 450.11	2)
Maxim AG, Aarau	Maxim	220 V ~ 1200...2000 W 3 × 380 V 2500 W 3 × 500 V 5000 W	802, 803 805 841	2) 1) 3) 2) 3)
	Maxim	220 V ~ 1200...1500 W	950, 952	2)
Migros, Zürich	Miotherm	220 V ~ 1200 W	SKV 1,2 761-1	2)
Prometheus AG, Liestal	Prometheus	220 V ~ 150 W 220 V ~ 1200 W	OT 02 OW 12 R	1) 3) 3)
Rossetco SA, Genève	Thermo-Radia	220/380 V ~ 2200 W	Applimo	Ölradiator Poêle à huile
Star Unity AG, Zürich	Star Unity	220 V ~ 1200 W 220 V ~ 190 W	R 63 R 13	2) 3)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 1200 W 220...380 V ~ 1200...2000 W 380 V ~ 1500...2000 W 3 × 380 V 3000 W	41012 L 4812, L 4820 4001, 4002 4003	4) 2) 3) 3)
Gebr. Thurnherr AG, Basel	Thuba	220 V ~ 200...1000 W 220 V ~ 200...300 W	FO 90, F 50, R 50, R 110, RS 110, WST TST	3) 1) 1)
Verband Schweiz. Konsumvereine, Basel	SATRAP	220 V ~ 1200 W	12	2)
Victoria Handels AG, Lugano	Passat	220 V ~ 1300 W	RT 1300/61	2) 5)
Walser & Co, Wald	—	220 V 1200 W	R/U	3)
P. Wolf & Co, Genf	Dimplex	220 V ~ 500...2000 W 220 V 300...500 W	560052, 560053, 560054 SBS 300, SBS 500	4) 1), 1) 3)

1) ohne Regulierschalter — *sans interrupteur de réglage*

2) mit Regulierschalter — *avec interrupteur de réglage*

3) für feste Montage — *pour montage fixe*

4) mit Temperaturregler — *avec régulateur de température*

5) kombiniert mit Heizstrahler — *combiné avec radiateur à réflecteur*

## 2. Strahler — Radiateurs à réflecteur

AKO-Werkvertretung, Effretikon	Umbratherm	220 V 250...600 W	K 66, K 80, K 100, K 120, K 140	1)
		220 V 200 W	S 70 S	1)
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V 1000 W	Infratherm 245331	2)
		220 V ~ 1000 W	614 001 170	2) 3)
		220 V 1200 W	245423	2)
		220 V 3000 W	245494	3)
E. Hilti, Zürich	EHT	220 V 1200 W	Wr	3)
		220 V 1200 W	Sg	1)
Intertherm AG, Zürich	Intertherm	220 V 1000 W	RX	1)
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V 1200 W	1492, 1494, 1456, 1498, 1437	2)
Kareag AG, Zürich		220 V ~ 1000 W	LAN/100	3)

Fussnoten s. S. 1034 — *Notes voir p. 1034*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Neendaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Ludra & Co., Würenlos	Ludra	220 V ~ 1200 W 220 V ~ 1000 W	— Hotty	2) 1)
Lükon, Täuffelen	Lükon	220 V ~ 900 W 220 V ~ 1200 W	809 H 702 WM	1) 3)
Maxim AG, Aarau	Maxim	220 V 500...1400 W	2660, 2661	3)
Montan-Castell AG, Burgdorf	Hafag	220 V ~ 1000 W	RS/1000	1)
K. Mösch, Urdorf	Umbratherm	220 V ~ 1250 W 220 V 300...1250 W	B 2 100/3 R2 66/1, R2 66/2, R2 66/3, R2 66/4, R2 100/1, R2 100/2, R2 100/3, R2 100/4	3) 3)
Nimex AG, Zürich	A B C	220 V 1200 W	—	1)
	Unilectric	220 V 1200 W	—	1)
Osram AG, Zürich	Siccatherm	220 V ~ 250 W	c SZ	5)
A. Patscheider, Hegnau		220 V 1000 W 220 V 1000 W	1 2	1) 3)
A. Schmid, Uster		220 V 1200 W	2	1)
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V ~ 1000 W	OFW 1	3)
H. Treu AG, Zürich		220 V ~ 1000 W	QBS-0	3)
A. von Arx, Niedergösgen		220 V 1000...1500 W	1, 2	3)
F. von Känel, Bern	Grossag	220 V 1200 W	761-1	3)
P. Wolf & Co, Genf	Dimplex	220 V 750 W...1500 W 220 V ~ 750 W...1500 W	IRC, IRD 750/S IRF 750, IRF 1500	3) 1)

- 1) ohne Regulierschalter — *sans interrupteur de réglage*  
2) mit Regulierschalter — *avec interrupteur de réglage*  
3) für feste Montage — *pour montage fixe*  
4) mit Temperaturregler — *avec régulateur de température*  
5) Jungtier-Aufzucht-Strahler — *Radiateur pour l'élevage de jeunes animaux*  
6) mit Kleinölbrenner — *avec petit brûleur à mazout*

### 3. Heizlüfter — Radiateurs soufflants

F. Biemann, Zürich	Steba	220 V ~ 1200 W	TGN	2)
Blum & Schibler, Basel	Fakir	220 V ~ 2000 W	T 62, 111	2) 4)
Elektron AG, Zürich	AEG Climatherm	220 V ~ 2000 W	614031371	4)
Usines J. Gallay SA, Genève	Gallay	220 V 1200... 3 × 380 V 12000 W	RV 3, RV 4 RV 100	2) 2)
E. Huber, Bern	EWT	220 V ~ 2000 W	—	2)
Interpatent AG, Zürich	HMF Baumann	220 V ~ 1200...2000 W	900	2)
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V ~ 1200...2000 W	1505, 1506, 1501	2)
König & Co, Zürich	Turbo Thermowind Thermowind Thermowind	220 V ~ 2000 W 220 V ~ 2000 W 380 V ~ 2000 W 220 V ~ 2000 W		2) 2) 2) 2)
Lüdin & Co, Basel	Junior Silotherm	220 V ~ 110 W	12000	6)
Lükon, Täuffelen	Lükon	220 V 2000 W	102 U	2)
Migros-Gen. Bund Zürich	Miotherm	220 V ~ 1000 W	WTL 20 T	2)

Fussnoten s. S. 1035 — Notes voir p. 1035

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Novorex AG, Aarau	Novorex	220 V ~ 1200 W	1224	2)
Orion Werke, Zürich	Orion	3 × 380 V 6000 W	B 30-El. N spez	1)
Philips AG, Zürich	Philips	220 V ~ 2000 W	HK 4200	1)
Rotel AG, Aarburg	Rotel	220 V ~ 1200...2000 W	2560	2) 4)
R. Studer, Solothurn	Maxvit	220 V ~ 1200 W	HZ Swissa	2)
Gebr. Thurnherr AG, Basel	Thuba	3 × 380 V ~ 4...10 kW	W 105	1)
H. Treu, Zürich	Astron	220 V ~ 2000 W	A 100, A 110	2)
Turmix AG, Küsnacht	Prinz	220 V ~ 1200...2000 W	820, 821	2)
Werdèr & Schmid AG, Lenzburg	Rowenta	220 V ~ 1200...2000 W	E 5245	2)
Gebr. Wicki AG, Zürich	Stromboli Junior	220 V 1200 W		2)

1) ohne Regulierschalter — *sans interrupteur de réglage*  
2) mit Regulierschalter — *avec interrupteur de réglage*

## II. Kochplatten — *Plaques chauffantes*

Max Bertschinger, Lenzburg	MLB	380 V 1200 ... 2600 W	HR 1846301, HR 08223.01	1)
		220 V 2000 W	AH 18356.00	1) 2)
Elcalor, Aarau	Elcalor	380 V 1600...1800 W	71706	1)
Elektron AG, Zürich	AEG	220...380 V 1200...2000 W	88637/9, 88638/9 88639/9, 88708/9	1)
Maxim AG, Aarau	Maxim	380 V 1500...2500 W	926566, 930090, 934536	1)
Prometheus AG, Liestal	Prometheus	220 V 1000...2000 W	145.3, 180.3, 220.3	1)
Siemens EAG, Zürich	Protodyn- Automatic	220 V ~ 2000 W	KPS 18/20	1)
Therma AG, Schwanden	Therma	380 V 1000...1800 W	4714, 4718, 4722	1)
		380 V ~ 3000 W	2844	1)
		380 V ~ 2000 W	3618, Alpha K 4618	1)
		380 V ~ 2500 W	3622, 4622	1)

1) für festen Einbau — *pour montage fixe*  
2) mit Thermostat — *avec thermostat*

## 12. Rechauds — *Réchauds*

Arts Ménagers SA, Genève	Neff	380 V ~ 5500 W	1094 U, 1094	2) 3)
Max Bertschinger, Lenzburg	EGO	220 V ~ 1000 W	RK 14710	1)
	EGO	220 V ~ 1200 W	RK 18712	1)
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V ~ 1200 W	613100172	1)
	AEG	380 V ~ 3000 W	611001170	1)
Ferrotechnik AG, Basel	Krefft	380 V ~ 3000 W	14401	1)
Forster AG, Arbon	Forster	380 V ~ 5500 W	E 3	2) 3)
		380 V ~ 4000 W	G 2	1) 3)
		380 V ~ 4000 W	F 2	4)
E. Hilti, Zürich	Maybaum	3 × 380 V ~ 2500 W	551	1)
Intertherm AG, Zürich	EGA Gaggenau	220 V ~ 6500 W	405-004	2) 3)

Fussnoten s. S. 1036 — *Notes voir p. 1036*



Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V ~ 600 W 380 V ~ 3300 W	1224 L, TP 1033 1103, 1109	1)
F. von Känel, Bern	Grossag	220 V ~ 1200 W	1568	1)
Maxim AG, Aarau	Maxim	380 V ~ 2500...4000 W 220 V 600 W	162, 590 658	1)
Métalec SA, Lausanne	Schott	220 V ~ 1200 W		1)
Metallwarenfabrik, Zug	Eskimo	380 V ~ 5000 W	593 L	2) 3)
Migros, Zürich	Miotherm	220 V 650 W	E.P. 25	
Rotel AG, Aarburg	Rotel	220 V 600 W	L 150	
Sabag AG, Biel		380 V ~ 4300 W	P-R 2	1) 3)
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V ~ 1200 W 380/220 V ~ 3200 W	EKP 18 A THF 2 C	1) 1)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 800 W	3335	

1) mit 1 oder 2 Kochplatten — avec 1 ou 2 plaques

2) mit 3 oder 4 Kochplatten — avec 3 ou 4 plaques

3) für festen Einbau — pour montage fixe

4) Einbaukombination — Combinaison pour montage encastré

### 13. Kochherde — Cuisinières

Arts Ménagers SA, Genève	Neff	380 V ~ 8600 W	1824 EUFG 1824 E, 1824 EF, 1824 EU, 1824 EUF	1)
	Neff	380 V ~ 6300 W	1813, 1812 V, 1823, 1823 4	1)
Bono AG, Schlieren	Bono	380 V 7400 W	1613 VR	2)
Bösch & Co, Zürich	Bösch	380 V 7300 W	1200	1)
Elcalor AG, Aarau	Elcalor	380 V 7000 W	F	1)
		380 V 1800 W	EN	2)
Elektron AG, Zürich	AEG delux AEG	380 V ~ 8700...10550 W	611241070 610857069	1)
		380 V 1200 W	243644	1)
	AEG Rekord	380 V ~ 8600 W	611209075	1)
		220/380 V 6750 W	611142008	1)
Forster AG, Arbon	Forster	380 V 9500 W	610857068	2)
		3 × 380 V 3500 W		3)
Intertherm AG, Zürich	Gaggenau	220...380 V ~ 8850 W	417-004	1)
Kohler & Co, Huttwil	Kohler	380 V ~ 7900 W	MHE	2)
Le Rêve SA, Genève	Le Rêve	3 × 380 V 7500 W	T 19335 T 1102/5	3)
		380 V ~ 4850 W		
Maxim AG, Aarau	Maxim	380 V ~ 10510 W	4800	1) 2)
Mena-Lux SA, Murten	Mena-Lux	220/380 V 11,2 kW	664	1)
Metallwarenfabrik, Zug	Metall Zug	380 V 7000 W	813	
Prometheus AG, Liestal	Prometheus	220/380 V 9,9 kW	FS 2/110	1)
Sanitas AG, Zürich	Junker+Ruh	220 V ~ 20...30 W	1114-31-30, 1114-27 1534-25	5)
		220/380 V 8,9 kW		1)

Fussnoten s. S. 1037 — Notes voir p. 1037

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Siemens EAG, Zürich	Siemens Siemens Siemens	380 V ~ 7350 W 220...380 V ~ 6500 W 220...380 V ~ 6750 W 220...380 V ~ 4,7...5,2 kW	HKS 1C/3C 38/06 HKN 1A/3 38/05 NH 13 AC THB 2c, HT 12 BC	1) 1) 1) 4)
Therma AG, Schwanden	Therma Therma	380 V ~ 7200...10670 W 380 V ~ 4,0...8,5 kW 380 V ~ 10,4 kW 380 V ~ 6600 W 380 V ~ 6600 W	Alpha 40, Beta 40 Gamma 40 Alpha 32, Beta 32, Gamma 32 Beta E40 L 27833 L 27983	1) 1) 2) 1) 2)

- 1) freistehend — *de milieu*  
2) für Einbau — *pour montage encastré*  
3) Einbaukombination — *Combinaison pour montage encastré*  
4) Tischherd — *cuisinière de table*  
5) Gaskochherd — *cuisinière à gaz*

#### 14. Backöfen — Fours

AMSA, Genève	Neff	220 V ~ 3000 W	1020, 1020 UF, 1030 UF	1)
Bono-Apparate AG, Schlieren	BONO	380 V 1800/2000 W	1130	1)
Elcalor AG, Aarau	Elcalor	380 V 1,8...2,2 kW 380 V 1,8 kW	700 EBO, 710 EBO 700 BO	1) 2)
Elektron AG, Zürich	AEG	380 V ~ 4200 W	610813070	1)
Intertherm AG, Schlieren	EGA Gaggenau	220 V ~ 2400 W	403	1)
Metallwarenfabrik, Zug	Eskimo Miwell	380 V 3100 W 3 × 380/220 V 9,7 kW	900 EB	1) 1) 3)
Prometheus AG, Liestal	Prometheus	220/380 V 2700 W	BO 40	1)
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220...380 V 2000 W	HKE 4B/3c	1)

- 1) für Einbau — *pour montage encastré*  
2) Tischbackofen — *four de table*  
3) Hochfrequenzofen — *four à haute fréquence*

#### 15. Back- und Grillapparate — Appareils de cuisson et grils

E. von der Aa, Bern	Grillboy Grillettina	220 V ~ 1000 W 220 V ~ 1000 W	EHG 015   EHG 017	2)
Aro SA, La Neuveville	frifri frifri frifri	220 V ~ 1300 W 380 V ~ 3500 W 3 × 380...3 × 500 V 5...15 kW	Junior J Media M de Luxe-Room, Room, Fischer, Doppo, Capitain, de Luxe	2) 2) 1)
Beer-Grill, Original, Zürich	Grill Blitz	220 V ~ 1320 W		2)
O. Burri, Buetigen/Biel	Burfrit	3 × 380 V 5...3 × 5 kW	BFNR	1)
Comptoir des Machines SA, Ecublens	Valentin	220...380 V 1,5...3,5 kW 3 × 380 V 5...10 kW	Standart, Villa, G, S Pension 1, Pension 2, Super 1, C 1	2) 1) 1)
ELRO-Werk, Bremgarten	ELRO	3 × 380 V 9850 W	B 10483	2)
Elektromaschinen AG, Hallwil	Bauknecht	220 V ~ 1200 W	Grill 2	2)
A. Gysling, Zürich	Gysling	220 V ~ 2000 W	G	2)

Fussnoten s. S. 1038 — Notes voir p. 1038

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Havelco SA, Crissier-Lausanne	Super-Grill	220 V ~ 1200 W	E 100	2)
E. Hilti, Zürich	EHT	220 V 1000 W	G 1	2)
Irema AG, Basel	Neumärker	220 V ~ 1150 W	SW	2)
AG Kareag, Zürich	Grilletta	220 V ~ 1100 W	EHG 012	2)
König & Co, Zürich	Grillkönig	380 V ~ 2800 W	GG	2)
Lükon, Täuffelen	Lükon	220 V ~ 1300 W	213 S	2)
Melior, Renens	Infra Melior	220 V 1200 W	A	2)
Migros, Zürich	Rotovit	220 V ~ 1300 W		2)
W. Moser, Lützelflüh	Grillboy	220 V ~ 1200 W	A	2)
H. Oberländer, Romanshorn	Fritout	220 V ~ 2000 W 3 × 380 V 3,5...6,2 kW	M 2 ER M 6 ER, Z 2, A	2) 1)
R. Studer, Solothurn	Swissa	220 V ~ 1200 W		2)
A. Studer, Wängi	Tixor Bijou	220 V 1200...2250 W	1260	1)
Turmix AG, Küsnacht-Zürich	Turmix Perfecta	220 V ~ 1200 W 220 V ~ 1200 W	28 27	2) 2)
Werder & Schmid AG, Lenzburg	Rowenta Rowenta	220 V 1000 W 220 V ~ 1500 W	E 5108 E 5193	2) 2)

1) freistehend — *de milieu*

2) Tischmodell — *modèle de table*

### 16. Bretzeleisen — *Fers à bricelets*

Gisling SA, Moudon	Classic	220 V 750 W		
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V 600 W	1116	
Maxim AG, Aarau	Maxim	220 V 700 W	790	

### 17. Kocher — *Bouilloires*

E. Hilti, Zürich	Maybaum	220 V ~ 600 W 1,5 l		
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V 450 W 1 l	9 L	
Maxim AG, Aarau	Maxim Maxim	220 V 450 W 1 l 220 V 550 W 1,5 l		
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V ~ 1600 W 2 l	RWK 16	1)
P. Thalmann, Kilchberg	Russel Hobbs	220 V ~ 1250 W	K 2	1)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 1200...1800 W 220 V ~ 300...550 W 0,5...1,5 l 220 V ~ 1000 W 1 l	3002 3015, 3016, 3017 3331	1) 1) 1)
Volta AG, Aarburg	Volta Volta	220 V 450 W 1 l 220 V 550 W 1½ l	60604 60605	

1) mit Überhitzungsschutz — *avec limiteur de température*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>18. Tauchsieder — Plongeurs</b>				
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V 1000 W	244001	
E. Hilti, Zürich	Stiebel-Eltron Stiebel-Eltron	220 V 1000 W 220 V 1000 W	TL00 TRV 10	
W. Honegger, Zürich	Thermo-Sitter	220 V ~ 1000 W	4	
Maxim AG, Aarau	Maxim	220 V 550...1200 W	671, 674	
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	225 V 450 W	OB 83351	
Walser & Co, Wald		3 × 380 V 5000 W	FR	
<b>19. Plattenwärmer — Chauffe-plats</b>				
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	220 V ~ 550 W	1145	
Lükon, Täuffelen	Lükon Lükon Lükon	220 V ~ 600 W 220 V ~ 450 W 220 V ~ 750 W	806 R 301 P 705 R	Rechaud- batterie chauffe-plats
A. Widmer AG, Zürich	G.E.C.	220 V 170 W	D 5677	
<b>21. Warmwasserspeicher — Chauffe-eau</b>				
Accum AG, Gossau	Accum	3 × 380 V 4500 W 300 l 220...380 V 0,4...2,4 kW 30...125 l 220...380 V 0,4...2,4 kW 8...200 l	812 ER, 815 ER, 816 ET 812, 818, 830 S, 846	1) 1)
Elcalor AG., Aarau	Elcalor	220 ... 380 V 30 ... 120 l 350 ... 2400 W		1)
Electron AG., Zürich	AEG	220 ... 380 V 1,2 ... 2 kW 5 ... 10 l	241705, 241005 M, 612008901	2)
AG H. Forster, Arbon	Forster	380 V ~ 2400 W 100 l		1)
Gabs AG, Wallisellen	Gabs	380 V 2400 W 100 l		1)
Geko AG, Thun	Geko	220...380 V 1200 W 75 l	Th 60	1)
P. Hartmann, Ebnet-Kappel	Hartmann	380 V ~ 1750 W 110 l		3)
Kohler & Co, Huttwil	Kohler	220 V 1200 W 100 l		1)
O. Locher, Zürich	Locher	220 ... 380 V 600 ... 1800 W 50 ... 150 l 3 × 380 V 7500 W	61864	1) 2)
Lükon, Täuffelen	Lükon	220 V ~ 2000 W 3 l	620 S	1)
Maxim AG., Aarau	Maxim	380 V ~ 1400 ... 2900 W 30 ... 120 l	FE PT	1)
H. Pieren, Konolfingen	HPK	220...380 V 360...2400 W 20...200 l 220...380 V 360...1800 W 30...150 l 220...380 V 1200...2400 W 100...200 l		1) 1) E) 1) S)
Prometheus AG, Liestal	Prometheus Prometheus	380 V ~ 2000 W 8...15 l 380 V 200...2400 W 10...150 l	SPT	1) 1)

Fussnoten s. S. 1040 — Notes voir p. 1040



Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Neendaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Rheem Safim SA, Zürich	Rheem Europ	220 V ~ 1000 W 80 l		1)
Sauter AG, Basel	Cumulus	380 V ~ 1,5...5 kW 8...200 l		1)
Siemens AG., Zürich	Siemens	220 V ~ 2000 W 5 ... 8 l 380 V ~ 2000 W 15 l	NHF 5b, NHF 8b NHF 15A	1) 1)
Störi & Co, Wädenswil	Linth	380 V ~ 2400 W 100 l		1)
Therma AG, Schwanden	Therma	380 V ~ 1200...2400 W 8...150 l 380 V ~ 1200 W 100 l	5048, 52205, 52210, 52215 52710	1) 1) E)
Zent AG, Ostermundigen	Zent	380 V 1200...2400 W 50...100 l	F	1)

- 1) Warmwasserspeicher — *Chauffe-eau à accumulation*  
2) Durchlauferhitzer — *Chauffe-eau instantané*  
3) Combi-Bad-Apparat — *Baignoire combinée avec évier*  
E) für Einbau — *pour montage encastré*  
S) freistehend — *en milieu*

## 22. Kaffeemaschinen — *Machines à café*

R. Corbat, Genève	FTM Unipress	220 V 300 W	FTM
Eagle Trading Compagnie Ltd., Lugano	Utentra Utentra Automatica	220 V 675 W 220 V ~ 800 W	
O. Ebner, Basel	Reneka	380 V ~ 3000 W	
HGZ-Aktiengesellschaft, Zürich-Affoltern	Royal	220...3 × 380/220 V 2000 ... 10500 W	R 102, R 101, R 202, R 201
Int. Courtage, Lausanne	Vesuviana	220 V ~ 560 W	P.M.G.—I.C.L.
Ortex AG., Zürich	Arbella	220 V ~ 800...1000 W	
W. Poretti, Lugano	Emi consul Emi consul	3 × 380 V 3300 W 3 × 380 V 600 W	Emi-HK 113/7
Therma AG., Schwanden	Therma	220 V ~ 1000 W	3321
Werder & Schmid, AG, Lenzburg	Rowenta	220 V ~ 500 W	E 5225
A. Zappia, Lugano-Paradiso	Paradiso	220 V 550 W	A, B

## 23. Speise- und Getränke-Automaten — *Automates pour aliments et boissons*

Cornaz Automatic, Neuchâtel	Ditchburn Hot-Spa	380 V ~ 4200 W	Hotspa 460
Cortina-Automaten AG, Basel	Property of Cateen	220/115 V ~ 1530 W	K 4 S
Fässler-Automaten AG, Zürich	APCO	220/115 V ~ 1600 W	MC5
A. Goepfert, Zürich	ALGO Kaffee Ass	220 V ~ 700 W 220 V ~ 2300 W	1012 7715/1062
J. Marmet, Biel	Swiss-O-Mat	220 V 1250 W	103
Macomat AG, Luzern	Macomat	220 V ~ 2,0...3,0 kW	GMA, GMB, GM-Münz, GM-Kellnermarke, Automatic
Müller & Dubs, Zürich	Vitality	220/115 V ~ 400 W	D 300 A/330-2

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Ravimatic AG, Zürich	Ravimatic Ravimatic	380 V ~ 1300 W 220 V ~ 1250 W	HF 10 A 4100	
Refresca AG, Zürich	Coca-Cola- Vendo	220 V ~ 550...600 W	V216E25G, V80E25G	
Selecta AG, Murten	Heiss-Bar	220 V ~ 1800 W	AH 601	
Surber, Rümli	Surber	220 V ~ 250 W		
Warenautomat AG., Zürich	Wiegandt	220 V 2600 W		

#### 24. Moststerilisierapparat — *Appareils pour la stérilisation du cidre*

W. Schwilch, Kempten	Pasteur	110 ... 380 V ~ 10000 W max		
----------------------	---------	--------------------------------	--	--

#### 25. Dörrapparate — *Séchoirs*

Gebr. Thurnherr AG., Basel	Thuba	220 V 500 W	GR 1	
Elcalor AG., Aarau	Elcalor	220 V 400 W	1956	

#### 26. Diverse Wärmeapparate — *Appareils électrothermiques divers*

Jura, Niederbuchsiten	Steri-Vap	220 V ~ 1000 W	1 A 600 1/2	Dampfsterilisierapparat <i>Stérilisateur à vapeur</i>
Kontakt AG., Zürich	Ersa	220 V 50...150 W	P 50, F 50, P 150	
Ortex AG., Zürich	Ortex	220 V 1200 W	0,5 l, 1 l	Milcherhitzer <i>Réchauffeur de lait</i>

#### 31. Bügeleisen — *Fers à repasser*

AG für Haushaltartikel, Hochdorf	Apollo	220 V 450 W	1890	1)
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V ~ 1000 W	242824, 613041182, 613060120	2)
Hoover Apparate AG, Zürich	Hoover	220 V ~ 1070 W	4554	2) 3)
Jura AG, Niederbuchsiten	Jura	225 V ~ 900 W 110-125 V 145-600 W 220 V ~ 1000 W 230 V ~ 1000 W	1341 R 1284 1356 1337, 1343, 1344	2) 2) 4) 2) 3) 2)
Fr. von Känel, Bern	Grossag	220 V 450 W 220 V ~ 750 W 220 V ~ 1000 W	1890 595 515, 5110	1) 2) 2)
König & Co, Zürich	Constant, Cony	220 V ~ 1000 W		2)
E. Meier, Basel	Becker	220 V ~ 1000 W	M	2) 3)
Migros-Bund, Zürich	Miotherm	220 V ~ 1000 W	EBL 26 R, EBL 10 R, 10 RW	2)
	Miotherm	220 V 450 W	A	2) 3)
Nimex AG, Zürich	Unilectric	220 V ~ 450 W	1890 C	1)

Fussnoten s. S. 1042 — *Notes voir p. 1042*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Novelectric AG, Zürich	Elan	220 V ~ 1200 W	Parnall E. P. 1	5)
Rotel AG, Aarburg	Rotel	220 V ~ 800 W	20.44, 20.45, 20.60	2)
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V 450 W 220 V ~ 1000 W 220 V ~ 800 W	BGN 1 BGS 1 BGR 1	1) 2) 2)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 1000 W	1122, 1123	2)
VSK, Pratteln	Satrap-Leger	220 V ~ 700 W		2)
Viktoria Handels AG, Lugano	Mondial	220 V ~ 800 W		2)
Volta AG, Aarburg	Volta	220 V ~ 700 W	240	2)
H. Wasser, Zürich	Prassita	380 V ~ 3300 W	PR 105, PR 110, PR 110 K, PR 130	5)
Werder & Schmid AG, Lenzburg	Rowenta	220 V ~ 1000 W 220 V ~ 1000 W	5293, E 5291 SE E 5757	2) 2) 3)

- 1) ohne Regler — *sans régulateur*  
2) mit Regler — *avec régulateur*  
3) Dampfbügeleisen — *fer à repasser à vapeur*  
4) Reisebügeleisen — *fer à repasser de voyage*  
5) Bügelpresse — *Presse à repasser*

### 32. Bügelmaschinen — *Machines à repasser*

A. E. Bipp, Kreuzlingen	Hahn Bügel-Blitz	220 V 1000 W	—	
Siemens AG., Zürich	Siemens	220 V ~ 1350...1900 W	HB 5 d, HBT 1b, HB 5e, WB 651e	

### 41. Spielzeuge — *Jouets*

Jura, Niederbuchsiten	Jura	220 V ~ 200 W	1082	Kochherd <i>Cuisinière</i> Bügeleisen <i>Fer à repasser</i>
	Jura	225 V 200 W	1257	

## N. Apparate für die Kühlung (S) *Appareils de réfrigération*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>1. Kälteapparate — <i>Appareils pour le froid</i></b>				
R. Bosch AG, Zürich	Bosch	220 V ~ 170 W 150 l 220 V ~ 230 W	150 GT HH/VT 955	5) 1)
Conwerk AG, Reinach	Estrella	3 × 380/220 V 1000 W 250/220 V 550...700 W	S 23B B 21	2) 2)
Elektrolux AG, Zürich	Elektrolux	230 V 150 W	25 AC	5)
Elektromaschinen AG, Hallwil	Bauknecht	220 V ~ 225 W 170 l	GT 170	5)

Fussnoten s. S. 1043 — *Notes voir p. 1043*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Neendaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Elektron AG, Zürich	AEG EZ 2 AEG	220 V ~ 110 W 220 V ~ 170 W 130 l 220 V ~ 200 W 260 l	11 E D 101 (N) D 103 (N)	5) 5) 5)
Kühlmöbel GmbH, Bern	Sital Escher Wyss	220 V ~ 18 W 220 V ~ 160...260 W	Ga TK 220, TK 300	Glace-Rührwerk Agitateur de glace 5)
Novelectric AG, Zürich	Sweden Soft Server Elektro- Iwofrys Scotsman Elan Elan TT 140	3 × 380 V ~ 1250 W 220 V ~ 320 W 220 V ~ 850 W 220 V ~ 110 W 220 V ~ 130 W	216 C3 Elan 252 SC 100 TK EL 140	2) 3) 4) 5) 5)
Rosenmund, Luzern	Linde	220 V ~ 180 W 220 V ~ 170 W 150 l 3 × 380/220 V 900 W 468 l	SA-40 LGT 150, TKT 150 UX 316	3) 5) 5)
Sabag + Baumaterial AG, Biel	Pinguin	220 V ~ 110 W	TK	5)
Stella AG, Zürich	Stella	220 V ~ 150...175 W 150...250 l 220 V ~ 90 W	T 150, T 250 TT 90	5) 5)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 110 W 115 l	Tg 115 l, Eg 115 l	5)
Verwo AG, Pfäffikon/SZ	Verwo	220 V ~ 160 W 160 l		5)
M. C. Waldherr AG, Zürich	Edelweiss	220 V ~ 125 W	CG 170 V	5)

1) Einbau-Kühlmaschine — *Machine frigorifique pour montage encastré*

2) Soft-Ice-Maschine — *Machine Soft-Ice*

3) Kühlvitrine — *Vitrine frigorifique*

4) Eiswürfel-Maschine — *Machine pour la production de blocs de glace*

5) Tiefkühltruhe — *Armoires congélatrices*

## 2. Kühlschränke — *Armoires frigorifiques*

Apalux AG, Zürich	Zanussi	220 V ~ 130 W	190 E	1)
J. Bärlocher AG, Zürich	Admiral Deluxe Pozzi	220 V ~ 110 W 220 V ~ 110 W 130 l	T 430, T 431 C 810, CA 811, S 791	1) 1)
Belma, Bévillard	Polar-Bar	220 V ~ 80 W 60 l	AB 60	2) 3)
R. Bosch, Zürich	Bosch	220 V ~ 100 W 120...155 l	G 118 T, GA 120 E, GA 120 T-N, GA 140 T, GK 140, GK-N 155	1)
	Bosch	220 V ~ 125 W 150...240 l	GA 150-N, GK 150, GA 180, GK 180, GK 180 S, GK 220 L, GK 240-N	1)
	Bosch Froster	220 V ~ 230 W 240 l	240 GFS	1)
Diethelm & Co, AG, Zürich	Philico Ignis Super Export Philco Philco	220 V ~ 90 W 220 V ~ 100...115 W 125...190 l 220 V ~ 90 W 220 V ~ 120...350 W	BF 301 4120, 4150, 4180, 4210, 4240 P 60 A 55, P 60 A 70 12 RS 02, 12 RD 01, 14 RD 08, 15 FV 08	1) 1) 1) 1)
Electrolux AG, Zürich	Electrolux	220 V ~ 110 W 210 l	S 71a	1)
	Electrolux	220 V ~ 125 W 95 l	L 32a	2)
	Electrolux	220 V 85...450 W 50...120 l	LB 16 a, L 16, L 37, L 40 M 16, M 27, M 40, MB 16	2) 2) 3)

Fussnoten s. S. 1045 — *Notes voir p. 1045*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Electrolux AG, Zürich	Electrolux	220 V ~ 85...220 W 120...325 l	S 48a, S 51a, S-105, T-45, T-100, S 71a, ST 95a, S 110, SP, MS 51	1) 1) 1) 1) 3)
Elektromaschinen AG, Hallwil	Bauknecht	220 V ~ 120...150 W 105...195 l	E 105 T 115, T 125, T 140, TF 110, E 140, K 155, K 195	1) 3) 1) 1) 1)
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V ~ 110...130 W 110...200 l	1060 T, 1560 U, De Luxe, 6019, 670461	1)
H. Forster AG, Arbon	Forster	220 V ~ 100 W 70 l	70 lt «N»	2)
Frigorrex AG, Luzern	Frigorrex	220 V ~ 125 W	AF-14	1)
General Motors SA., Biel	Frigidaire	220 V ~ 95 W 220 V ~ 90 W	MA 34 T DA 46 T, MB-30, MB-40 T, DB-50, SD-165-60	1) 1)
		220 V ~ 80 W	Major	1)
		220 V ~ 500 W	FPI-13B-60	1)
		220 V ~ 110 W	Super s-9-60-21	1)
		220 V ~ 190 W	FI-13T-60-21	1)
		220 V ~ 75 W	Club	1)
		220 V ~ 80 W	Super 5	1)
		220 V ~ 100 W	Leader	1)
		220 V ~ 100 W	Standard	1)
		220 V ~ 115 W	FD-11-60-21	1)
M. Hauri, Bischofzell	Elin	220 V ~ 100 W	TEK	1)
Import & Grosshandels AG, Zürich	—	220 V ~ 110 W 132 l	T 142 N	1)
AG für Haushaltartikel, Hochdorf	Pozzi	220 V ~ 110 W 130 l	T 130	1)
Intertherm AG, Zürich	Gallay	220 V ~ 110 W	AC 150	1)
	Gallay	220 V ~ 100 W	—	1)
	Gallay	220 V ~ 100 W	RC 120-8, AC 105	1)
	ATE Juwel	220 V ~ 130 W	160s, 190s	1)
	ATE Juwel	220 V ~ 85 W	13 T	1)
	ATE brillant	220 V ~ 85 W	TS 12	1)
Irema AG, Basel	Frigeco	220 V ~ 125 W 125...240 l	Starlette, Venus, Joconde, Mascotte, Paola, Soraya	1)
Jura, Niederbuchsiten	Jura	220 V ~ 100 W 115...150 l	Silo TK 115-N, Silo N TG 150	1)
Mena-Lux AG, Murten	Arthur-Martin	220 V ~ 110...120 W	2102, 2110, 2180, 2140/1078	1)
	Prescold	220 V ~ 110 W	D 301	1)
Migros, Zürich	Sigma	220 V ~ 100...105 W	T 25, 110	1)
Novelectric AG, Zürich	Eisfink	220 V ~ 200 W	F 770	1)
	General-Electric	220 V ~ 375 W	BGS 13 TC	1)
	Frigeco-	220 V ~ 120 W	ME 45	1)
	Starlette			
	Satrap	220 V ~ 85 W	110 T	1)
	General-Electric	220 V ~ 160 W	LB 81	1)
	Elan	220 V ~ 85...100 W	KT 125/85 N, KT 145/88 N, KW 105 D 72/76-N, 110 T, KS 155, KE 100, 150	1) 3)
	General-Electric	220 V ~ 130...180 W	TA 240 Ve, TA 342 V	1)
	General-Electric	220 V ~ 100 W 125...175 l	TE 125, TT 145 V, TE 175	1)

Fussnoten s. S. 1045 — Notes voir p. 1045

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Rollar-Electric, Schlieren	Linde	220 V ~ 120...195 W 160...240 l	SE 12 RK-LH 160, AFP 91 RK-LH 190, LT 240 Duo	1)
Rosenmund, Liestal	Linde	220 V ~ 160 W	BS-19	1)
Rossetco SA., Genève	Fiat	220 V ~ 90...130 W	165, 190, 250, T 135	1)
Sabag & Baumaterial AG, Biel	Pinguin	220 V ~ 100 W	P 110	1)
Sadas SA, Genf	Non-Drip Whirlcool	220 V ~ 340 W	CMD 1620	1)
W. Schutz SA., Lausanne	Zoppas	220 V ~ 110 W	M 175/60	1)
Sibir, Schlieren	Sibir	220 V ~ 80 W	W40, E40, W60, E60, S70, E70	2)
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V ~ 100...140 W 115...210 l	KT 115 A, KT 145 A, KS 170 A, KS 210 A	1)
Singer AG, Zürich	Singer	220 V ~ 110 W 130 l	AP 950	1)
Therma AG, Schwanden	Therma	220 V ~ 100 W 220 V ~ 90...110 W	R-9 R-12, R-15, R-18	1) 3) 1)
Volsa AG, Kempten	Amana	220 V ~ 300 W	12 J	1)

1) Kompressor-Kühlschrank — *Armoire frigorifique à compresseur*

2) Absorptions-Kühlschrank — *Armoire frigorifique à absorption*

3) für Einbau — *pour montage encastré*

### 3. Luftkonditionierungsapparate — *Appareils de conditionnement de l'air*

Berjac SA, Lausanne	Puractiv Puractiv	220/240 V ~ 25 W 220/240 V ~ 30 W		Luftfilter <i>Purificateur d'air</i>
Ideal Standard AG, Dullikon	Ideal- Standard	220 V ~ 1400 W	C 1061	1)
H. Mühleder & Co, Zürich	Ozonor	2 × 380/220 V 3000 W	K 3	
Novelectric AG, Zürich	Chrysler- Airtemps	220 V ~ 1400...2700 W 220 V ~ 850 W	1600-20 J 1775-1-2	
Rosenmund, Liestal	Linde	220 V ~ 1200...2200 W	L 100 C-3 PH, L 150 C-3 PH	1)

1) für Einbau — *pour montage encastré*

### 4. Tischventilatoren — *Ventilateurs de table*

C. Geisser & Co, Zürich	Calor	220 V ~ 20...100 W	941, 947 A 6-60, 948 A 5-60	
Intertherm AG., Zürich	Leso	220 V 20 W	ATP/0	
Machines Electriques SA, Genf	MEG	220/230 V ~ 29...82 W	1.202, 0.254, 0.304, 1.304, 0.404	
Philips AG, Zürich	Philips	220 V ~ 10...15 W	HA 2728, HZ 5100	
Siemens EAG, Zürich	Siemens	220 V ~ 10 W	TF 161	
Transelectric SA, Genf	Frost	220 V ~ 16 W	750	
A. Widmer AG, Zürich		220 V ~ 30...35 W	V 1702, V 1712, V 1732	

### 5. Luftbefeuchter — *Humidificateurs d'air*

ALOM AG., Basel	Alom	220 V ~ 30 W	—	
Benetti AG, Zürich		220 V ~ 10 W	A	
Defensor AG, Zürich	Defensor	220 V ~ 45 W		
Metallwarenfabrik, Zug		220 V ~ 155 W	H 61	
Novorex AG, Aarau		220 V ~ 17 W	LB	
Transmetra AG., Zürich	Ismet	220 V ~ 30 W	9402	

O. Motorische Apparate  *Appareils à moteur*

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>1. Küchenmaschinen — <i>Machines de cuisine</i></b>				
Aellen, Zucker & Cie, Lausanne	Progress Progress Gigant	220 V ~ 300 W 220 V ~ 400 W	KE 2 KC 100	2)
E. Aerne AG, Zürich	Cuisto	220 V ~ 330...450 W	CE 4-25, CE 4-40	1)
K. Baechler, Frenkendorf	Krups	220 V ~ 110 W 220 V ~ 90 W	D 5 R 1	5) 4)
R. Bosch AG, Zürich	Bosch	220 V ~ 65 W 220 V ~ 400 W	HM/Q1/220/1 HM/KA 2/220 F	4) 1) 3)
Conord, Basel	Rafex	220 V ~ 100 W KB 5 min		4)
F. Dummermuth, Rüfenacht	Magic Belgium	220 V 120 W	-	5)
Elektromaschinen AG, Hallwil	Bauknecht	220 V ~ 250 W 220 V ~ 400 W 220 V ~ 400 W	A 5 KU 3 AL 2	3) 3) 6)
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V ~ 100 W KB 12 min 220 V ~ 40 W 220 V ~ 500 W KB 8 min	E 721-290-100 E 721-512-010 E 721-213-100	4) 5) 1) 3)
Electro-Piccolo AG, Zürich		220 V ~ 350 W KB 30 min	ASP	1) 3) 6)
ESGE International Ltd., Zürich	Bamix ESGE ESGE	220 V 100 W KB 5 min 220 V ~ 100 W KB 5 min 220 V ~ 120 W	60 M 100 1015	4) 4) 2)
Forster & Co., Zürich	El-Kym/ Elfix-Kym	220 V ~ 140 W 220 V ~ 140 W	-	5)
Gimelli & Co., Zollikofen	Mivit Mixboy-Combi Soba Combi	220 V ~ 140 W 220 V ~ 140 W KB 5 min 220 V ~ 140 W KB 3 min	7660 7690 7600	5) 4) 4)
A. Gisling AG, Zürich		220 V ~ 70 W KB 5 min	61	4)
Havelco SA., Crissier/VD	Ritter	220 V ~ 120 W	E 190	6)
Hera AG., Herzogenbuchsee	Globo mix	220 V 85...100 W KB 5 min	-	4)
Intertherm AG, Zürich	Intertherm Lesä	220 V 120 W KB 1 min	-	5)
Jura, Niederbuchsiten	Jura-Saffa Jura- Rekord Jura Prinz Jura Jura Premix Jura	220 V ~ 150 W/DB 250 W/KB 220 V ~ 200 W/KB 150 W <sub>DB</sub> 220 V ~ 100 W 220 V ~ 180 W 220 V ~ 400 W/DB 220 V ~ 100 W KB 1 min	1781 1830 - 1779 612 1214	1) 1) 4) 1) 1) 5)
W. Kammermann, Bern	Remix	220 V 150 W KB 1 min		4)
O. Kunz, Zürich	Macdobar	3 × 220/380 V 400 W	TL	5)
Migros, Zürich	Florida	220 V ~ 100...120 W KB 8 min	Fix-Quirl	4)
Novorex AG., Aarau	Etasco Espressa	220 V ~ 150 W KB 1 min	133	5)
Ortex AG., Zürich	Zet	220 V ~ 185 W	AS 2	6)

Fussnoten s. S. 1047 — *Notes voir p. 1047*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Philips AG, Zürich	Philips	220 V ~ 160 W KB 1 min 220 V 85 W KB 6 min	HA 2765 HM 3000	5) 4)
Rotel AG, Aarburg	Rotel-Mix	220 V ~ 420 W/KB 270 W/DB	10.01	1)
	Rotel-Combi			
	Rotel Royal-Combina	220 V ~ 350 W/KB 250 W/DB	1020	1)
	Rotel-Combi	220 V ~ 420 W/KB 270 W/DB	15.401	1)
	Rotel	220 V ~ 420 W/KB 270 W/DB	15.101	2)
	Rotel Super	220 V ~ 420 W/KB	10.54, 12051	1) 3)
	Rotel Prinzess	270 W/DB		
	Rotel	220 V ~ 90 W KB 10 min	L 158, 17.50	4)
	Rotel	220 V ~ 150 W KB 5 min	5322	4)
	Rotel	220 V ~ 90 W KB 1 min	21.16 L 204, 21.151 L 203, 21.171 L 205	5)
A. Schwager, Zürich	Heidi	220 V ~ 130 W KB 10 min	450	7)
O. Schumpf, Baar	Keenwood-Suisse	220 V ~ 550 W/KB 350 W/DB		1) 3)
Spemot AG, Dulliken	Riviera-Combi	220 V ~ 120 W KB 5 min	H 130	4) 5)
	Florida-Press	220 V ~ 300 W	5152	2)
R. Studer, Solothurn	Maxvit	220 V 450 W/KB 200 W/DB	Swissa	1)
Telion AG, Zürich	Braun	220 V ~ 300 W 220 V ~ 400 W KB 30 min	MP 31 MX 31	1) 1)
	Braun	220 V ~ 400 W KB 30 min	KM 31	1) 3)
	Braun	220 V ~ 80 W KB 15 min	M 1	4)
	Wigorex	220 V ~ 90 W		4)
H. Treu AG, Zürich	Electrostar	220 V ~ 320...420 W KB 10...30 min	100008	1) 8)
	Electrostar	220 V ~ 320...420 W	10000120	1)
	Starmix	KB 10...30 min		
Turmix AG, Küsnacht	Turmix	220 V 500 W/KB 300 W/DB	Metal Royal	1) 3)
Zellweger AG, Uster	Perl	220 V 0,5 PS AB 40%	H 61	1)
	Perl	220...380 V 0,3...3 PS AB 40%	110 N, 112 S, 114 D	5)

1) Mixer — *Mélangeur*

2) Saftpresse — *Presse à fruit*

3) mit Teig-Rührwerk — *avec mélangeur de pâte*

4) Handapparat — *Appareil à main*

5) Kaffeemühle — *Moulin à café*

6) Schneidmaschine — *Machine à couper*

7) Buttermaschine — *baratte*

8) für Einbau — *pour montage encastré*

## 2. Geschirrwashmaschinen — *Machines à laver la vaisselle*

J. Bornstein AG, Zürich	Hobart	3 × 380/220 V 520+530 W	SM 6	
	Hobart	3 × 500 V 8000+520 W	LF 3 C	
G. Fischer	Wamsler-Schweiz	380/220 V 3000+190 W	GSW	
Usine J. Gallay, Genève	Gallay	220 V 1600 + 560 W	L 500	
	Gallay	1 × 380 V 1600+590 W	LV 500	
General Motors SA, Biel	Frigidaire	220 V ~ 1000+190 W	DW-IFB EM 2733	
E. Hildebrand, Zürich	Meiko	3 × 380 V 3000+550 W	SK 60	
	Meiko	3 × 380/220 V 1200+550 W	ST-35, ST-35s	
	Hildebrand	380/220 V 1000+650 W	H 30 R	



Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Irema AG, Basel	Hotpoint	220 V 700...760 + 500...530 W	21 DE 1, DAW-65 B, 21 DAW-26 B	
T. Lanker, Speicher	Roeder	380/220 V 6000+500 W	S 5	
Libo, Bern	Kombi	3 × 380 V 860 W	D 1555	
K. Lutz, Zürich	Libo	3 × 380 V 6000+1500 W	GWA 800	
Merker AG, Baden	My Girl Friday Merker	220 V ~ 280+80 W 3 × 380 V 9000+1100 W	G 162	
Mubir AG, Aarau	Mubir	220 V 250+100 W		
Novelectric AG, Zürich	Mobil Maid Mobil Maid General- Electric Elan General- Electric General- Electric	220 V 1200 + 400 W 220 V 700 + 575 W 220 V ~ 440 + 620 W 220 V ~ 300 W 220 V ~ 600 + 620 W 220 V ~ 400 + 600 W	SP 11 T ZR 7-9432 SU65 64645 SU80 SU 69	
W. Schutz SA, Lausanne	Westinghouse	220 V ~ 1000+330 W	SEB-22	
S. W. Wallace, Zürich	Colston	220 V ~ 880...1780+320 W	DA 20	
Gebr. Wyss, Büren	Wyss Purano	3 × 380/220 V 5100+400 W	VS 33	

## 11. Waschmaschinen — Machines à laver

Arts Ménagers SA, Genf	Brocke Combina	220 V ~ 1800...2600 W	CG 58	1) 4)
C. Belzung, Basel	Luxor	380 V ~ 3000+185 W	SL 45	1)
Bettenmann AG, Suhr	Bettina	3 × 380/220 V 5000+2300+350+100W	300	3) 6)
W. Blättler, Cham	Bi-Matic Blättler	380 V 3000+160+130 W 220 V 1700+400 W	13 Automatic 3	1) 4) 3)
Blomberg AG., Rüschlikon/ZH	Blomberg Blomberg	220 V ~ 1230 + 330 + 170 W 380 V 3800+370+180 W	45/3 P Combi 65/3 DS	1) 4) 1) 4)
R. Bosch, Zürich	Bosch	3 × 380 V 4200+160+250 W	HW/TS 1/5 D	1) 4)
A. Cleis, Sissach	Cleis	3 × 380/220 V 3000+2500+300 W	A 4 V	3) 6)
Conord, Basel	Conord Conord Norilux	3 × 380 V 6000+450 W 220...380 V 2000...4000+350 W	M 15 L 3 C	1) 1)
Daréco SA, Lausanne	Daréco Combimatic	220 V ~ 1200...1800+360+170 W 380 V ~ 3200+280+300 W	WK 30 WK 30	1) 4) 1) 4)
Electro Novelty Lugano-Massagno	Candy Candy Automatic Candy	220 V ~ 2750 W 220 V ~ 2000...3000+230+520 W 220...380 V 1700...3000+400 W	C 5 C 5 A 3	3) 3) 3)

Fussnoten s. S. 1051 — Notes voir p. 1051

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Elektron AG, Zürich	AEG-Turna	220...3×380 V 3000...4000+300 W	615400911	3)
	AEG Lavamat	3×380/220 V 6000+700+160 W	247680	3)
	AEG Lavamat B 4	3×220...3×380 V 4050+800 W	615022901	3)
	AEG Lavamat nova	3×380 V 4000+400+180 W	615030903	3)
	AEG Diretta	220...380 V 2000...3000+350...650 W	615144909 615122905 615122906 615164901	1)
	AEG Diretta Combi	380 V 3000+350+150 W		1)
	Elektromaschinen AG, Hallwil	Bauknecht de Luxe	3×380 V 2800...6000+400 W	WA 40, WA 6
Bauknecht be frei		380...3×380 V 2800+400 W	WA 401	3)
Elida AG, Binningen	Elida 4 Elite	3×380 V 5500+320 W	E 4 E, A 4-S	3)
	Elida 5 Elite	3×380 V 7500+390 W	E 5 E, A 7-S	3)
	Elida 5 de Luxe	3×380 V 7500+390 W	E 5 de Luxe	3)
	Elida 5 Gas	3×380 V 390 W	E 5 G	3)
El-Kro-Ma, Luzern	Luzerna	220 V 1200...2000+300 W	2, 5	1)
	Luzerna	380...3×380 V 3800...5000+220...320 W	3, 4	1)
	Luzerna	220...3×380 V 1200...5000+200...400 W	6, 7, 10	1) 4)
Fischbach & Cie., Wohlen	Rex Fischbach	3×380 V ~ 3000+110+100 W 3×380 V ~ 5000+200 W	—	1) 4) 1)
G. Fischer, Zürich	Bellino, Lucerna	380 V ~ 2500+400 W	AM 4	3)
	Bellino, Lucerna	3×380 V ~ 5000+1000+400 W	AM 6	3) 6)
Usine J. Gallay, Genève	Gallay	3×380 V 4000+500 W	L 400	1)
Gehrig & Co., Ballwil	Lavella	220...3×380 V 4000...7500+400+100 W	Spezial WASP, Universal WA5U, WA6U, Supermatic WA5S WA6S	3)
General Motors Suisse SA., Bienne	Frigidaire Aline	3×380 V 2700+300 W	WSE 20	1)
	Frigidaire Aline	380 V 2700+400 W	WSE 20.60.E2	1)
A. Graf, Bettwiesen	Graf	220...380 V 2000...3000+185+100 W	SL 32, SL 42	2)
	Graf Subautomatic	220...380 V 2000...6000+200...250 W	600a	2)
	Graf	380...3×380 V 4000...6000+250+185 W	630	3)
E. Hildebrand, Zürich	Scharpf, Mülos	220...3×380 V 2000...6000+150 +230+100 W	Automat Plus 4 2881×004	3)
	Scharpf, Mülos	3×220/380 V 4500...7500+135+160 W	HW 54 S-11	2)
	Scharpf	380...3×380/220 V 3000...6200+170+60 W	Automat Plus 3 19 380 380	3)
Hoover AG, Zürich	Hoovermatic	220...380 V 1500...3000+500+240 W	3334, 3125	1) 4)
	Hoover Keymatic	220...380 V 2500...3000+170 W	3224	3)
Huber & Co AG, Basel	Juno Junomatic	2×380/220 V 3000+270+650+100 W	A 4 S	3)
J. Imseng, Genf	Star	220 V 2000+350 W	65	1)

Fussnoten s. S. 1051 — Notes voir p. 1051

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Neendaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques	
Indes Apparate AG, Zürich	Indes, Indesit Indesit	220 V 1500+350 W	K 4	3)	
		380 V 3000+220+350W	K 4	3)	
Jura, Niederbuchsiten	Jura	225 V 1200+200 W	Jura, Rita, Rowo, Real, Rekord, Safo, Luxor, Ideal, AEM, J-Ni	1)	
A. Meier, Zizers	Maico Matic	220 V 1900+370 W 220 V 1900+370+350 W	W 60 S 60 - S 60	1) 1) 4)	
Merker AG, Baden	Merker Bianca	3 × 380/220 V		3)	
		5000+600 W		3) 6)	
		3 × 380 V		3) 5)	
		5000+2300+600 W 220 V 600 W			
Miele AG, Zürich	Miele Combinette	3 × 380 V 3900+370+200+190 W	WaZ 65-Combinette	1) 4)	
	Miele Automatic	3 × 380/220 V 4000+300+350 W	TWA 405, TWA 410	3)	
	Miele Automatic 505	3 × 380 V 6000+700 W	DOAP	3)	
	Miele Teilautomatic	3 × 380 V 6000+200+80 W	TWA 500 T	2)	
	Miele Automatic	3 × 380 V 7500+350+300 W	TWA 705	3)	
	Minor AG, Luzern	Minor, Servis, Flamingo, Apparex	3 × 380 V 5400+250+200 W	LK 6	3)
	Novelectric AG, Zürich	Elan- Constructa Constructa Constructa Elan Constructa Super Constructa Constructa Elan Constructa	380/220 V 2600+400 W	K 3	3)
3 × 380 V 6710+400 W			Kü 7	3)	
380 V 2300+200 W				1)	
3 × 380/220 V 4200+480W			K 6	3)	
3 × 380/220 V 3500+330W			K 4	3)	
3 × 380 V 3000+500 W			Kü 4 FS	3)	
220...3 × 380 V			Kü 3	3)	
2500+400+200 W					
220...3 × 380 V			Kü 5	3)	
3600+500+250 W					
220...3 × 380 V			Kü 6	3)	
4200+500+300 W					
3 × 380 V			Kü 7	3)	
6700+400+300 W					
3 × 380 V			Kü 10	3)	
11200+600+400 W					
220...3 × 380 V			Kü 4 FS	3)	
3000+500+300 W					
380/220 V			K 3	3)	
2600+400+200 W					
3 × 380/220 V	K 4	3)			
3500+330+200 W					
3 × 380/220 V	K 6	3)			
4200+480+250 W					
380 V 2300+200 W					
380...3 × 380 V	4021	3)			
2800...3000+500 W					
Ortex AG., Zürich	Zet- Zimmermann Duo- Zetomatic	380 V 3000+150+100W	SL 45	1)	
		380 V 3000+280+180+190W	WK 5	2)	
Rollar Electric, Schlieren	Rondomat, Stella Rondo, Stella Rondo	380 V	N 7	2) 4)	
		6300+500+350+100 W			
		380...3 × 380 V	Erika TS 3	1)	
		6300+250+100 W			
		3 × 380/220 V	Doris AS 2	3)	
		5550+550 W			

Fussnoten s. S. 1051 — Notes voir p. 1051

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Rowat AG, Locarno	Rowat, Edimatic	380/220 V 3000+400 W		1) 4)
Sadam SA, Genf	Laden- Messine Euromat	220...3 × 380 V 2400+400 W 220...3 × 380 V 2400+400 W		1) 1)
Selco, Koppfingen	Brandt	3 × 220 V 3000+325+425+100 W	7200	3)
Service Appareils Ménagers SA, Lausanne	Karson K, Lavit Karson E, Lavit	3 × 380 V 3000+140+200 W 220 V 1200...2000+180+300 W		1) 4) 1) 4)
Servis SA., Zürich	Servis- Super-Twin, Servis Duomat	220 V 1250 W	MK 19	1) 4)
Siemens EAG, Zürich	Siemens Siemens	380...3 × 380 V 3000...5100+300+170 W 220 V 1900+200 W	WTE 40 WTE 30	3) 1)
Somazzi, Dietikon	Lavex, Elektromatic, Andromatic, Polo Lavex, Elektromatic, Rexhof	220...3 × 380 V 1200...4000+260...340 W 380...3 × 380 V 3800...5700+ 220+200+140 W	Automatic, C-Automat	1) 3)
Stahl, Zürich	Stahl 9	3 × 380 V 7200+300+600 W	F 56 LX, F 56 N, F 56 U, F 56 MAX	3)
Stima AG, Zürich	Stima	3 × 380/220 V 4980+2500+500+90 W	806	3) 6)
Schubiger, Hanselmann & Co, St. Gallen	Thomas	380 V 3000+250 W	SL 600	1)
A. Schulthess & Co AG, Wolfhausen	Schulthess	220...3 × 380 V 690 W	6 Super, 4 Super	3) 5)
W. Schutz SA, Lausanne	Vedette Quiétude	220...3 × 380 V 4500+150+250+140 W 220...3 × 380 V 6000+250+350+140 W	4 kgs 6 kgs	3) 3)
Tewag AG, Zürich	Quick Hecker Quick Hecker Quick	380 V 3000+265 W 220 V 1200+280 W 380 V 3000+265+385 W	761 1150	1) 1) 1) 4)
Verzinkerei Zug AG, Zug	Adora Diva Unimatic- Favorite	3 × 380/220 V 5500+480 W 3 × 380/220 V 5000...7500+ 2500+500 W 3 × 380/220 V 10500+3000+630 W	175 189, 185, 187 410	3) 3) 6) 3) 6)
E. Villiger, Zug	Villiger	3 × 220/380 V 7500+220+280 W	22	3)
Gebr. Wyss, Büron	Wyss-Mirella Wyss-Mirella- De Luxe Wyss-Mirella- Universal	3 × 380 V 7500+550 W 3 × 380/220 V 7500+550 W 3 × 380 V 7500+550 W	VA 6 VA 6 VA 6	3) 6) 3) 6) 3) 6)

- 1) Haushaltwaschmaschine — *Machine à laver domestique*  
2) halbautomatische Waschmaschine — *Machine à laver semi-automatique*  
3) vollautomatische Waschmaschine — *Machine à laver automatique*  
4) mit Zentrifuge kombiniert — *Combinée avec essoreuse*  
5) mit Gasheizung — *avec chauffage au gaz*  
6) mit Boiler — *avec chauffe-eau*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>12. Wäschezentrifugen — Essoreuses</b>				
Diethelm & Co AG, Zürich	Uni Servolux	220 V ~ 350 W 220 V ~ 240 W KB 60 min	860 2006	
Elektrolux AG, Zürich	Elektrolux	220 V 70 W	H 20	
Elektro-Maschinen AG, Hallwil/AG	Bauknecht	220 V ~ 200 W	S 4	
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V ~ 150 W	615320919	
El-Kro-Ma, Luzern	Luzerna	220 V ~ 200 W AB 2 min	1	
E. Hildebrand, Zürich	Scharpf	220 V ~ 130 W KB 15 min 2 kg 220 V ~ 240 W KB 15 min 3 kg 220 V ~ 230 W KB 10 min 3,5 kg 220 V ~ 240 W KB 15 min 3,5 kg 220 V ~ 280 W 5 kg	1002-43380 1003 1020-11101 1004-11101 1006-21101	
Hoover Apparate AG, Zürich	Hoover Spinarinse	220 V ~ 300 W	3004 S D 50 3351	
Miele AG., Zürich	Miele Miele	3 × 220/380 1150 W 25 kg 220 V ~ 175 W 7 kg 220 V ~ 200 W 12 kg	Wä Z II-8 1959 H.Wä.Z. 202 213	
Novelectric AG., Zürich	Elan Zet- Zimmermann	220 V ~ 185 W 4 kg 3 × 380 V 150 W 6 kg	Z 45 Z 6	
Ortex AG, Zürich	Zet, Omega, Constant	220 V ~ 185 W 3 kg	Z 36, Z 26, Z 46	
Rollar-Electric Ltd, Schlieren	Rondo	220 V ~ 250 W	Sibylle-Ex S 4	
Saturn AG, Urdorf	Saturn	220 V ~ 100 W		
Servis AG, Zürich	Rinspin	220 V ~ 300 W	MKI	
Siemens AG., Zürich	Siemens Siemens	220 V ~ 140 W 220 V ~ 180 W	WS 41 WSE 1 b	
Richard Zimmermann, K.G., Zürich	Zet- Zimmermann, Omega, Constant	220 V ~ 185 W	Z 35, Z 45	
Tewag AG, Zürich	Hecker Quick	220 V ~ 250 W	200	
Victoria Handels AG, Lugano	Mondial	220 V ~ 175 W 3 kg	700	
<b>13. Wäschetrockner — Séchoirs pour linge</b>				
Merker AG, Baden	English Electric	380/220 V 2750+200 W	4601	
Novelectric AG, Zürich	Constructa Elan Liberator Tumble-Dry English Electric	3 × 380 V ~ 6000+150+80 W 380 V ~ 1870+200 W 380/220 V 3000+250 W	T 5 D2S 6714	
A. von Rotz, Basel	Avro	3 × 380 V ~ 6800+210 W	MEN	
Zent AG, Ostermundigen	Zent	3 × 380/220 V 6000+3 × 44 W	Radical 6	

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>14. Nähmaschinen — Machines à coudre</b>				
H. Gelbert AG, Zürich	Pfaff	220 V 60...90+15 W	260, 360	
Henri Wettstein, Neuchâtel	Necchi, Supernova	110 ... 220 V 100 W	SAC	
Singer AG, Zürich	Singer	220 V ~ 65+25 W	401 G	
<b>21. Staubsauger — Aspirateurs</b>				
M. Aellen, Zucker & Cie., Lausanne	Minor G	220 V 300 W	SM-G	
	Progress Nova	220 V 275 W	SMK 2	
	Progress Super	220 V 370...550 W	Super 7 S7-G, Super 8 S8-G, Super 50 S50-G	
Baumgarten AG, Zürich		220 V 225 W	313	
Blum & Schibler, Basel	Fakir	220 V 280 W	C 12	
Elektrolux AG, Zürich	Elektrolux	220 V 400 W 110...220 V 550 W	Z 68 ZE 70	
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V 200 W	E 721-112-100	
	Vampyrette	220 V 200 W	E 721-112-200	
	AEG Vampyrette- De Luxe			
Elvag AG, Zürich	Vorwerk	220 V 200 W	115 - H8	
	Kobold			
	Vorwerk	220 V 200+80 W	115-H8 + ET 1-8	2)
	Vorwerk	220 V 200+200 W	115-H8 + VB 10-8	3)
	Vorwerk Kobold	220 V 200 W	115-8L	1)
Hoover Apparate AG, Zürich	Hoover	220 V 600 W	862	
	Constallation			
	Hoover Dustette	220 V 120 W	2504, 2614	
	Hooverette Hoover	220 V 240 W 195...220 V 250 W	2944 1334	
W. Jenny, Zürich	Erres, Gysling	220 V ~ 250 W	SZ 51 111 AP	
	Erres	220 V 400 W	SZ 52 501 AP	
	Virgo	220 V ~ 425 W	SZ 55 102 AP	
Miele AG, Zürich	Miele Super	220 V 250 W	E 17/0000	
	Mielette			
	Miele Model A	220 V 300 W	E 10	
	Miele	220 V 400 W	E 15/2	
	Präsident Miele Präsident S	220 V 600 W	E 19/0000	
Migros, Zürich	Hugin Top Vac	220 V 440 W	D 6	
G. Naef, Basel	Holland- Electro Sniffi	220 V ~ 375 W	H.S.S.	
	Holland- Electro	220 V 375 W	HZ	
	Holland- Electro	220 V 450...550 W	SP4, DM5, TP5, K5, A5, FB5, VK5	
Novelectric AG, Zürich	Genera Electric	220 V 750 W	V 72 C 9	
Rotel AG, Aarburg	Rotel	220 V 375...475 W	22-19, 22-15, 22-17	
R. Schmidlin, Sissach	Six Madun, Selenta	220 V 480 W	SE 4 S, AP 4 S	

Fussnoten s. S. 1054 — Notes voir p. 1054

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
M. Schönenberger, Zürich		220 V ~ 450 W	SB 3300	
G. Schöneberger, Basel	Goblin	200/220 V 300...500 W	G 61, G 72	
E. J. Seiler, Zürich	Express Super, Blitz	220 V 330 W	S 3	
Serivis AG, Zürich	Compact	220 V 600 W	C-5	
Siemens AG, Zürich	Siemens Super	220 V 560 W	VSt 301 f	
	Siemens Rapid	220 V 220 W	VSt 101 f	
	Siemens Rapid	220 V 220 W	VSt 101 k	1)
Singer AG, Zürich	Singer	220 V ~ 540 W	C 30	
P. Thalmann, Kilchberg	Morphy- Richard	220 V 450 W	CYL	
VSK, Pratteln	Satrap 30	220 V 375 W	R 56	
	Satrap 50	220 V 500 W	RX	
Viktoria Handels AG, Lugano	Mondial Super	220 V 400 W		
	Mondial Spezial	220 V 250 W		
W. Widmann AG, Zürich	Volta	127...220 V 400...550 W	UB 125, UA 125, U 124	

1) Viehputzapparat — *Etrille*

2) mit Teppichbürste kombiniert — *combiné avec brosse à tapis*

3) mit Blocher kombiniert — *combiné avec ciréuse*

## 22. Bodenreinigungsmaschinen — *Machines pour nettoyage du sol*

M. Aellen, Lausanne	Progress	220 V 280 W	BEA 1	2)
	Progress	220 V ~ 550 W	BDK 1	3)
Blum & Schibler, Basel	Fakir	220 V 300 W	S 300, 2 Snr.18, 3 Snr.1.03	3) 2)
		220 V 800 W	X3S	3)
Chem. Fabrik Hch. Taverno, Wülflingen/ZH	Tavol Clarke	230 V 130 W 230 V 600 W	FM-12 R 600 FV	1) 4)
Diethelm & Co AG, Zürich	Servo	220 V ~ 1100 W 3 × 220/380 V 1800 W	AMA 1023 WS-PD	4) 4)
Dixon AG., Zürich 4	New Regent	200/220 V 500 W	Regent M. C.	4)
	Dixon	220 V ~ 600 W	Senior M.G.	2)
	Col-Dix	200/220 V 400/500 W	III M/c	3)
Elektrolux AG, Zürich	Elektrolux	220 V 250 W 220 V 450 W	B9 B51	2) 3)
S. Grogg, Zürich	General	220 V 1050 W	99-1	4)
Hoover AG, Zürich	Hoover	220 V ~ 160...180 W	5134, S 464	2)
Maschinenfabrik, Gränichen	Servo	220 V 360 W 110/220 V 900...1070 W 220 V 1100 W	NE 43 C RJ 43, RJ 45 MU 28 C	2) 2) 4)
Migros, Zürich	Roll-o-Matic	220 V 480 W	III M/c	3)
G. Naef, Basel	Holland- Electro	220 V 300 W	VW 3	2)
Ovam SA, Genf	Farr	220 V ~ 400 W	L.A. 600	3)
R. Schmidlin, Sissach	Six Madun, Selenta	220 V ~ 330 W 220 V ~ 500 W	BL 5, CE 5 BL 5s, CE 5s	2) 2)

Fussnoten s. S. 1055 — *Notes voir p. 1055*

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
Siemens AG., Zürich	Protos Siemens Protos Protos	220 V 300 W 220 V 150 W 220 V 800 W 220 V 300 W	S 300 i BSM 100 f XS 300 300 Snr. 03	3) 2) 3) 2)
A. Sutter, Münchwilen	Wega	220 V ~ 680...1500 W	35A, 40A, 45A	2)
Victoria Handels AG, Lugano	Star Mondial	220 V 400 W	461	3)
Walter Widmann AG, Zürich	Volta Volta	220 V 450 W 220 V 250 W	B 110 B 103	3) 2)

1) Teppichreinigungsmaschine - *pour tapis*  
2) Blocher - *circuse*  
3) Blocher mit Saugvorrichtung - *Aspirateur-circuse*  
4) Staub- und Wassersauger - *Aspirateur à poussière et eau*

## P. Handwerkszeuge Outils portatifs

Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>1. Handbohrmaschinen — Perceuses à main</b>				
Elektron AG, Zürich	AEG	220 V 340 W 13/10 mm	UJB 1310	
K. Meierhofer	Aarau	220 V 290 W	ZS 8 II	
Perles AG., Pieterlen	Perles	3 × 380 V 400 W 23 mm	HB 60	
		220 V ~ 500 W 13 mm	HB 240	
		220 V ~ 400 W 13 mm	HB 140	
		220 V ~ 450 W 15 mm	HW 140 MK 1	
		220 V ~ 400 W 13 mm	PSB 140	
Scintilla AG, Solothurn	Perles	220 V ~ 420 W 12...90 mm	E S 35	1)
		230 V ~ 500 W 10 mm	HB 100	
		Lesto	220 V 280 W 7/12 mm	GE/UB2J 65
220 V 280 W 10 mm	GE/UBJ 65/7			
220 V 280 W 6 mm	GE/UBJ 65/19			
Scintilla	220 4 280 W 6 mm		GE/UBJ 65/23/220	
	220 V 280 W 9 mm	GE/UABJ 65/8		
<b>2. Handschleifmaschinen — Meuleuses à main</b>				
A. Kuster & Co., Zürich	Kuster Tronçonneuse	220 V ~ 1650 W	KT 10	1)
K. Meierhofer, Aarau	Duss Duax	220 V ~ 1900 W 180 mm	WS 160, WS 180, WS 230	
		3 × 380/220 V 1350 W	DS 60	
Ortex AG., Zürich	Zet	220 V ~ KB 3 min	M 1	2)
Perles AG, Pieterlen	Perles	3 × 220/380 V 1100 W	US 64-D	3)
		3 × 220/380 1400 W	HSW 63-D	
		3 × 220/380 V ~ 1650 W	HSW 62-D	
		3 × 220/380 V ~ 1650 W	HSW 61-D	
	Perles	3 × 380 V 1500 W	HSG 62-D, HSG 63-D	
220 V ~ 1500 W		HSW 55		
Gebr. Rykart, Aarburg	Rohbi	220 V ~ 1425 W	RT 9	
Scintilla AG, Solothurn	Scintilla	220 V 280 W	GE/USJ 65	
O. Suhner	Suhner	220 V ~ 1500 W	UWSi	

1) Schlagbohrmaschine - *Frappeuse*  
2) Trennschleifmaschine - *Tronçonneuse*  
3) Messerschleifmaschine - *Affuteuse*  
3) Steinschleifmaschine - *Ponceuse*



Firma Firme	Handelsmarke Marque commerciale	Nenndaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>3. Diverse Handwerkszeuge — Outils portatifs divers</b>				
Elmag Maschinen AG., Zürich	Skilsaw Skill	230 V ~ 1400 W	554, 858, 77, 552, 553, 857, 860, 107, 127	3)
Niederberger & Co, Luzern	Nibru-Max	3 × 220/380 V 2,5...3 PS 3 × 380/500 V 2,5 PS		7) 7)
Royal AG, Luzern	Mistral- Miniature	220 V ~ 45 W	Wagner	6)
Scintilla AG, Solothurn	Scintilla	220 V ~ 280 W	GE/URJ 65, GE/URJ 65L	2)
		220 V ~ 280 W	GE/URRJ 65	1)
		220 V 280 W	GEUAZJ 65/29	7)
	Lesto	220 V 280 W	GE/UNJ 65	4)
			GE/USSJ 65	3)
		220 V 280 W	GE/UEJ 65	5)
	Eisenmann	3 × 265 V 5 kVA	B DFA 5/265/200 B I	Geleisestopf- maschine Machine à damer le ballaste
1) Gewindeschneider — machine à tarauder 2) Schrauber — visseuse 3) Handsäge — scie 4) Nager — rongeuse 5) Blechschere — scisaille à tôles 6) Spritzpistole — pistolet de vernissage 7) Werkzeugmotoren — moteurs pour outils				
<b>11. LötKolben — Fers à souder</b>				
Geiser & Co, Langenthal	Barthel	220 V 100 W 220 V 200 W	2007 2012	
Kontakt AG, Zürich	Ersa	220 V 30 W 220 V 150 W	Ersa 30 Ersa 150	
Magazine zum Globus, Zürich	Lotring	220 V 100 W	Acima Favorit 36	
Gebr. Mägerle, Uster	Gemu	220 V ~ 140 W 220 V ~ 110 W	210 S 700	1) 1)
Nimex	Uniletric	220 V 30 W 220 V 100 W	S 53 S 56	
Röhren-Keller AG, Basel	Röhren-Keller	220 V ~ 300 W 220 V ~ 450 W	L GV 38	1) 1)
Sauber & Gisin AG, Zürich	Zeva	220 V 80 W	PVsi	
	Zeva	220 V 35...70 W	POO 5/35, PO/50, PO/60, PO/70, G5, G6, G7,5	
	Zevi	220 V 70...450 W	PO/70, POZ/75, PV/110, PV 1/180, PG 2/280, PG 3/450, BK/70, B 10/180, B 20/280, BZ/120	
1) Kunststoffschweissapparat — Appareil à souder du matériel thermoplastique				
<b>21. Betonvibrator — Vibrateurs pour béton</b>				
Ch. Keller, Wallisellen	Perles	3 × 42 V ~ 1200 W	CON 0,7/200	
<b>31. Rasenmäher — Faucheuses pour gazon</b>				
Blomberg AG, Rüschlikon	Blomberg	220 V ~ 430 W	RM1	
J. Hasler-Ehrenberger AG, Wädenswil	Wolfig	220 V ~ 430 W	VK95	
Michel, Markt AG, Zürich	Abnerelek	220 V ~ 600 W	Abnerelek 2	
Universal AG., Oberrieden/ZH	Universal	220 V ~ 1060 W	03	
E. Vogelsang, Solothurn	Taifun	220 V ~ 600 W		

**Q. Explosionssicheres Material**  **Matériel antidéflagrant**

Firma Firme	Bauart Genre de protection	Neendaten Données	Listenbezeichnung Désignation de liste	Bemerkungen Remarques
<b>1. Installationsmaterial — Matériel d'installation</b>				
Buschwerke, Chur	e	12 V 35 W	563D, 563T	Lampenfassung <i>Douille de lampe</i>
Fribos, Basel	dD3	380 V ~ 2 A	563D, 563T	Druckknopfschalter <i>Interrupteur à poussoir</i>
M. Eschler, Zürich	dD2	380 V ~ 4 A	dTS 073-04	Schalter für Tanksäulen <i>Interrupteur p. colonne de distribution d'essence</i>
Huber & Küffer AG, Kirchberg/BE	eC	3 × 380/220 V	kW 20/St.0,14	Schaltkasten <i>Coffret de distribution</i>
F. Sauter AG, Basel	dD2	380 V ~ 2 A	DFQ·, DFQA·, DMQ·, DMQD·, DMC·, DFC·, DFCA·, DMCD·	Druckregler <i>Régulateur de pression</i>
	dD2	380 V ~ 2 A	TV·, TVB·, TVC·, TVBC·, TVL·, TVLC·	Temperaturregler <i>Régulateur de température</i>
Schindler & Cie AG, Ebikon	dD3	380 V ~ 2 A		Druckkontakt <i>Interrupteur à poussoir</i>
Sauber & Gisin, Zürich	eD	500 V 10 mm <sup>2</sup>	Rekord RKN 116 Rekord SSK 110	Reihenklemmen <i>Bornes</i>
<b>2. Leuchten — Luminaires</b>				
Alumag, Zürich	eD	220 V ~ 40 W 220 V ~ 2 × 40 W		1) 1)
Belmag AG, Zürich	eA, eB eC eD	220 V ~ 150 W 220 V ~ 75 W 220 V ~ 25 W	TT 6758 TT 6758 TT 6758	2) 2) 2)
Fluora, Herisau	eC eD	220 V ~ 2 × 40 W 220 V ~ 2 × 20 W 220 V ~ 40 W 220 V ~ 3 × 40 W	240/19 Ex-X 220/19 ex SK 140/19 ex SK 340/19 ex SK	1) 1) 1) 1)
C. Geisser & Co, Zürich	eB	110...250 V 25...40 W	146-45, 146-48	2)
Huco AG, Münchwilen	eA eB eD eB eC eD	250 V 100 W 250 V 60 W 250 V 25 W 250 V 200 W 250 V 40 W 250 V 25 W	} } }	2) 2)
Regent AG, Basel	eD eD	220 V ~ 40 W 220 V ~ 2 × 40 W	Regent Regent	1) 1)
Gebr. Thurnherr AG, Basel	eD	220 V ~ 8 W		1) 3) Fassleuchte <i>Luminaire pour tonneaux</i>

1) Fluoreszenzleuchte — *Luminaire à lampe fluorescence*  
 2) Glühlampenleuchte — *Luminaire à lampe incandescence*  
 3) Handleuchte — *Baladeuse*

Firma <i>Firme</i>	Bauart <i>Genre de protection</i>	Neendaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>3. Wärmeapparate — Appareils électrothermiques</b>				
O. Locher, Zürich	eB	220...380 V 300 W/m 0,5...5,5 m	HRR Ex...	Rohrheizkörper <i>Radiateur</i>
	eB	220...380 V 200 W/m 0,5...5,5 m	HR Ex...	Rohrheizkörper <i>Radiateur</i>
	eA	220 V 300 W 220 V 1200 W 3 × 380 V 3000 W		Heizofen <i>Poêle</i>
Gebr. Thurnherr AG, Basel	eA	220...500 V 250 W/m 0,5...4 m	HR 70	Rohrheizkörper <i>Radiateur</i>
	eA	220...380 V 500...1000 W	RS 110, R 100	Heizofen <i>Poêle</i>
Walser & Co, Wald	eA	3 × 380 V 2730 W	B	Heizrost <i>Grille chauffante</i>
<b>4. Motoren — Moteurs</b>				
J. Wegmann, Burgdorf	eB	3 × 380 V 4 PS	RK 23.24.115	
Leumann & Uhlmann AG, Muttenz	eC	3 × 380/660 V 5 PS	DK 5 A	
	eD	3 × 220/380 V 0,5 PS	DK 3 H	
Machines Electriques SA, Genf	eA	3 × 220/380 V 0,5 PS	Marelli MOP 80 L4	
Th. Zürrer & Cie, Zürich	eD	380 V 0,25 PS	VFV 80	
<b>5. Pumpen — Pompes</b>				
O. Asper & Co, Horgen	sA	220 V ~ 270 W	Fluidometer E	<sup>2)</sup>
Agip SA, Lausanne	sA	3 × 220/380 V 400 + 2 × 15 W 45 l/min	Schwelmer MK90R	<sup>2)</sup>
C. Ehrensperger, Zürich	dC2	36 V 400 W 220 V 400 W	Flux 400	<sup>1) 3)</sup> Fasspumpe <i>Pompe pour tonneaux</i>
Gilbarco AG, Zürich	sA	220 V ~ 600 + 2 × 40 W	3002, 3004, 3006, 324, 3114, 3124, 3332-110, CFP-604/1, CFP-604/2, FMP-350, FMP-364	<sup>2)</sup>
Pumpenbau, Brugg	eC	3 × 220/380 V 1 PS 11,8 l/sec	NCF 3-100	<sup>1)</sup> Umwälzpumpe <i>pompe de circulation</i>
Tokheim International AG, Luzern	sA	220 V ~ 550 + 4 × 40 W	452 A-P, 452 A-P-TW, 448 A, 448 A-TW	<sup>2)</sup>
W. Waller, Zug	sA	3 × 220/380 V 400 + 2 × 40 W	MH 35 D, MS 90 K, MS 90 P, M 90 R/II	<sup>2)</sup>
Wayne, Zürich	sA	220 V 600...1200 W	ES 330, ES 500, ES 750	<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Pumpe — *Pompe*  
<sup>2)</sup> Tanksäule — *Colonne d'essence*  
<sup>3)</sup> tragbar — *portable*

Firma <i>Firme</i>	Bauart <i>Genre de protection</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>6. Diverse Apparate — Appareils divers</b>				
Camille Bauer AG, Basel	eigensicher sD	125/220 V ~ 4 VA diverse	H. u. B. Centrax, Pointax	Netzanschlussgerät <i>Appareil d'alimentation</i> Messinstrumente <i>Appareils de mesure</i>
Busch-Werke AG, Chur	eD dD2 eB	220 V 10 W 220/11 V 30 VA 12 V/40 W 220/11 V 40 VA	E 56 b, E 56 a E 51 e JO LO	Heizgerät <i>Appareil chauffant</i> Beleuchtung für Waagen <i>Eclairage pour balances</i> Waage <i>Balance</i>
Fribos, Basel	d		Stahl	Druckfestes Gehäuse <i>Boîtier pour appareils</i>
Gas- und Wassermesserfabrik, Luzern	eD	220 V 6 A	AM 1.E	Münzautomat <i>Changeur de monnaies</i>
Helios, Basel	dD3	220 V 2 A	G1, G2	Quecksilberwippe <i>Interrupteur à mercure</i>
Lucifer SA, Carouge-Genf	eD	220 V 8 W 15 kg/cm <sup>2</sup>	321/15/11	Ventil <i>Vanne électromagnétique</i>
Sauter AG, Basel	eD	220 V	VM 10 SA	Ventil <i>Vanne électromagnétique</i>
Spetzmann AG, Basel	oD	220 V ~ 16 W	Tank-O-Mat	Leckanzeigegerät <i>Dispositif indicateur de fuite</i>

R. Verschiedenes  Divers

Firma <i>Firme</i>	Handelsmarke <i>Marque commerciale</i>	Nenndaten <i>Données</i>	Listenbezeichnung <i>Désignation de liste</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
<b>1. Oelbrenner — Brûleur à mazout</b>				
Busco AG, Zürich	Busco	220 V ~ 1/6 PS	Busco 2	
	Busco	220 V ~ 1/3 PS	Busco 4	
	Busco	220 V ~ 1/6 PS	Robot 1B	
	Busco	220/380 V 0,5 PS	Busco 6	
R. A. Cuony, Seuzach	Silverflame	220 V ~ 1/6 PS	LJ 3	
Granum SA, Neuchâtel	Granum	220 V ~ 1/8 PS		
Gutknecht & Co, Basel	Betlehem	220 V ~ 100 W	1	
Quiet May AG, Zürich	Quiet May	220 V ~ 90 W	LZ	
	Duomatic			
	Quiet May	3 × 220/380 V 125 W	AW 150, AW 150 L	
A. Schmidlin & Co AG, Sissach	Six Madun	220 V ~ 200 W	AL 3 II	
H. Schnellmann, Münchenstein	Thermatic	220/380 V ~ 1/5 PS	1/3	
G. C. Stilly, Zürich	Astron	220 V 170 W	Standard	
A. Waltisperger, MuttENZ	Alwa	220 V ~ 1/6 PS	1	
<b>2. Strombahnen — Barres distributrices</b>				
R. Blaser, Luzern	Monelec	3 × 380 V 10 A 3 × 500 V 80 A	80 A	Hängebahn Transporteur aérien
H. Fehr, Dietikon	Stemmann	3 × 380 V 100 A	6 103	Stromschiene Barres distributrices
Klöckner-Moeller, AG, Zürich	Klöckner Moeller	500 V 200 A	B D 204	Stromschiene Barres distributrices
		500 V 120 A	BD 104	Stromschiene Barres distributrices
<b>3. Andere Apparate — Autres appareils</b>				
F. Moor & Co, Zürich	Bimo	220/2 × 24 V 1,2 VA		Prüfgerät Appareil de contrôle
W. Oertli AG, Dübendorf		220 V ~ 4 W	OEKA	Luftklappen- antrieb, Entraîneur de volet